

LAMPIRAN

A. Hasil Klasifikasi Alih Kode dan Campur Kode dalam Tuturan pada Masyarakat Sirampog Timur

1. Kecamatan

- (1) Petugas 1 : “Mas, itu di dalam sudah ditunggu Pak Camat.”
Petugas 2 : **“Ohh.. iya. Sudah dari tadi?”**
Petugas 1 : “Ngga Mas, baru datang.”
Petugas 2 : **“*Iya wis njenengan melu mene, sekalian digawa surat-surat sing perlu ditandatangani.*”**
‘Iya sudah kamu ikut sini, sekalian dibawa surat-surat yang perlu ditandatangani.’
- (2) Petugas 2 : “Ohh.. iya. Sudah dari tadi?”
Petugas 1 : **“Ngga Mas, baru datang.”**
Petugas 2 : **“*Iya wis njenengan melu mene, sekalian digawa surat-surat sing perlu ditandatangani.*”**
‘Iyasudah kamu ikut suni, sekalian dibawa surat-surat yang perlu ditandatangani.’
Petugas 1 : **“*Iya wis Mas, dhisitan.*”**
‘Iya sudah Mas, duluan.’
- (3) Warga 2 : **“*Sing mau apa Mba ning kene?*”**
‘Dari tadi apa Mba di sini?’
Warga 1 : “Mboten Pak.. nembe.”
‘Tidak Pak.. baru saja.’
Warga 2 : **“*Hmm.. saking pundhi sih Mba?*”**
‘Hmm.. Dari mana sih Mba?’
- (4) Warga 2 : **“*Hmm.. saking pundhi sih Mba?*”**
‘Hmm.. dari mana sih Mba?’
Warga 1 : **“*Saking Peninis Pak.*”**
‘Dari Peninis Pak..’
Warga 2 : **“*Owalah, ya perek o nggari miser secuil.*”**
‘Owalah ya deket, tinggal geser sedikit.’
- (5) Petugas : **“*Nggih Bu, monggo.*”**
‘Iya Bu, silakan.’
Warga 1 : **“*Niki Bu, pan gawe KIA nggo putune kulo.*”**
‘Ini Bu, mau membuat KIA untuk cucu saya.’
Petugas : **“*Oh.. berkas-berkas untuk syarat pembuatannya sudah dibawa Bu?*”**
- (6) Warga : **“*Nggih niki.*”**
‘Iya ini.’
Petugas : **“*Kalau boleh tahu ini umur cucunya berapa ya Bu?*”**

- Warga : **“Umurnya tujuh tahun Mba, mau masuk SD.”**
- (7) Warga : **“Umurnya tujuh tahun Mba, mau masuk SD.”**
 Petugas : **“Pas foto 3x4 dua lembar, sudah disiapkan Ibu?”**
 Warga : **“Nggih niku Mba sampun.”**
 ‘Iya itu Mba sudah.’
- (8) Pelajar 1 : **“Ko izine apa miki?”**
 ‘Kamu izinnya apa tadi?’
 Pelajar 2 : **“Mau bikin KTP Pak. Kaya kuwi.”**
 ‘Mau bikin KTP Pak. Kaya begitu.’
 Pelajar 1 : **“Oh ya pada bae berarti.”**
 ‘Oh ya sama berarti.’
 Pelajar 2 : **“Emang ko pelajarane sapa?”**
 ‘Memang kamu pelajarannya siapa?’
- (9) Pelajar 1 : **“Mba arep gawe KTP.”**
 ‘Mba hendak membuat KTP.’
 Petugas : **“Gimana Mas?”**
 Pelajar 1 : **“Ini Mba mau bikin KTP.”**
- (10) Petugas 1 : **“Mba, ngko sisane didhelah ning meja ya.”**
 ‘Mba nanti sisanya ditaruh di meja ya’
 Pak Camat : **“Oh.. nggih Pak.”**
 ‘Oh.. iya Pak.’
 Petugas 2 : **“Pak niki kuncinya ketinggalan.”**
 ‘Pak ini kuncinya ketinggalan.’
 Pak Camat : **“Ohh nggih suwun Mas.”**
 ‘Ohh iya terima kasih Mas.’
- (11) Pak Camat : **“Ohh nggih suwun Mas.”**
 ‘Ohh iya terima kasih Mas.’
 Petugas 2 : **“Nggih Pak.”**
 Pak Camat : **“Oiya Mba, kae sing miki wis clear kabeh tinggal dijukut ning Mas Eko.”**
 ‘Oiya Mba, itu yang tadi sudah beres semua tinggal diambil di Mas Eko’
 Petugas 1 : **“Nggih Pak.. nggih.”**
 ‘Iya Pak, iya’
- (12) Petugas : **“Monggo Bu.”**
 ‘Silakan Bu.’
 Warga : **“Mau ambil KTP baru Mba, minggu lalu kan saya udah ke sini tapi katanya hari ini baru bisa diambil.”**
 Petugas : **“KTP atas nama siapa Ibu?”**
 ‘KTP atas nama siapa ya Ibu?’

- (13) Warga : "**Mas punten bisa gawe kartu keluarga ora yah?**"
'Mas permisi bisa membuat kartu keluarga tidak yah?'
Petugas : "Saged Pak, badhe ngangge nopo sih?"
'Bisa Pak, mau buat apa sih?'
Warga : "**Niki Mas anake nyong arep ndhaftar SMA, tapi jere gurune wis kadaluarsa tanggal pengeluarane.**"
'Ini Mas anaknya saya mau mendaftarkan SMA, tapi kata gurunya sudah kadaluarsa tanggal pengeluarannya.'
- (14) Warga : "**Niki Mas anake nyong arep ndhaftar SMA, tapi jere gurune wis kadaluarsa tanggal pengeluarane.**"
'Ini Mas anaknya saya mau mendaftarkan SMA, tapi kata gurunya sudah kadaluarsa tanggal pengeluarannya.'
Petugas : "**Ohh nggih Pak saged, bapakake saking pundhi nggih?**"
'Ojh iya Pak bisa, bapaknya dari mana ya?'
Warga : "**Kulo saking Kubang Suruh Mas.**"
Petugas : "**Oh.. nggih, niku lare nomer pintene Pak?**"
'Saya dari Kubang Suruh Mas.'
- (15) Petugas : "**Ehh nggih, badhe mlebet SMA nopo Pak?**"
'Ehh iya, mau masuk SMA apa Pak?'
Warga : "**Nggih Mas niki.**"
'Iya Mas ini.'
Petugas : "**Ohh nggih Pak.**"
'Ohh iya.'
Warga : "**KKne sue ora Mas?**"
'Membuat KKnya lama tidak Mas?'
- (16) Petugas : "Pembuatan KTP lagi atau perubahan data nggih bu?"
Warga : "**Perubahan domisili Mba.**"
Petugas : "Oh iya, boleh saya cek KTP lama sama KK-nya bu?"
Warga : "**Nggih niki Mba.**"
'Iya ini Mba.'
- (17) Petugas : "Oh iya, boleh saya cek KTP lama sama KK-nya Bu?"
Warga : "**Nggih niki Mba.**"
'Iya ini Mba.'
Petugas : "Iya ibu silakan langsung ke ruangan sebelah kiri tepat di belakang saya ini nggih Bu."
Warga : "**Oh iya, makasih ya Mba.**"

2. Kecamatan Igirklanceng

- (1) Petugas : "**Sanes SKCKne Mas nanging puniku nopo nggih.. Pengantare.**"
'Bukan SKCKnya Mas tapi itu apa ya.. pengantarnya.'

- Warga : "*Ohh menawi ndhamele si teng pundhi Pak?*"
'Ohh kalau buatnya si di mana Pak?'
- Warga : "*Kari arep gawe surat SKCK kue maring polsek apa polres Mas.*"
'Kalau mau buat itu di polse kalau tidak di polres.'
- (2) Petugas : "*Kari arep gawe surat SKCK kue maring polsek apa polres Mas.*"
'Kalau mau buat itu di polse kalau tidak di polres.'
- Warga : "Hmm berarti mangke meng rikune mbektho surat pengantar saking ngriki?"
'Hmm berarti nanti ke situnya bawa surat pengantar dari sini?'
- Petugas : "*Nggih leres kadhos niku.*"
'Iya bener sepeti itu.'
- (3) Petugas : "*Nggih leres kados niku.*"
'Iya bener seperti itu.'
- Warga : "Saged ditunggu nopo mboten nggih pak?"
'Bisa ditunggu apa tidak ya pak.'
- Petugas : "*Waduh.. nek nunggu anjog esuk gelem ya monggo.*"
'Waduh kalau mau menunggu sampai besok ya silakan.'
- (4) Warga : "*Saged ditunggu nopo mboten nggih Pak?*"
'Bisa ditunggu apa tidak ya Pak.'
- Petugas : "*Waduh.. nek nunggu anjog esuk gelem ya monggo.*"
'Waduh kalau mau menunggu sampai besok ya silakan.'
- Warga : "Hmm."
- Petugas : "*Jajal ditingal riyin persyaratane.*"
'Coba dicek dulu persyaratannya.'
- Warga : "*Ohh monggo Pak.*"
'Oh silakan Pak.'
- (5) Warga : "*Pak SKTM anu gawe rong dina mau wis dadi?*"
'Pakai SKTM bikin dua hari yang lalu sudah jadi?'
- Petugas : "*Nggih pak niki sampun dados, monggo lungguh riyin.. kulo pundhutna.*"
'Iya pak ini sudah jadi silakan duduk dulu.. saya ambilkan'
- Warga : "*Nggih Pak.*"
'Iya Pak'
- (6) Petugas : "*Nggih pak niki sampun dhadhos, monggo lungguh riyin.. kulo pundhutna.*"
'Iya pak ini sudah jadi silakan duduk dulu.. saya ambilkan'
- Warga : "*Nggih pak.*"
'Iya pak.'

- Petugas : "***Kiye apa dhudhu Pak?***"
'Ini apa bukan.'
- (7) Warga : "*Nggih Pak.*"
'Iya Pak'
- Petugas : "***Kiye apa dudu Pak?***"
'Ini apa bukan.'
- Warga : "*Nggih ngriku Pak.*"
'Iya itu Pak.'
- Petugas : "***Ohh nggih niki Pak.***"
'Oh iya ini Pak.'
- (8) Krama-Ngoko
Petugas : "***Nggih Mba, KK anyar nopo?***"
'Iya Mba, KK baru apa?'
- Warga : "*Nggih niku Pak.*"
'Iya itu Pak'
- Petugas : "***Iya bisa gawa mene bae persyaratane.***"
'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'
- Warga : "*Persyaratane apa bae Pak?*"
'Persyaratannya apa saja Pak?'
- (9) Krama-Ngoko
Warga : "***Nggih niku Pak.***"
'Iya itu Pak.'
- Petugas : "***Iya bisa gawa mene bae persyaratane.***"
'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'
- Warga : "***Persyaratane apa bae Pak?***"
'Persyaratannya apa saja Pak?'
- (10) Ngoko-Krama
Petugas : "***Iya bisa gawa mene bae persyaratane.***"
'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'
- Warga : "*Persyaratane apa bae Pak?*"
'Persyaratannya apa saja Pak?'
- Petugas : "***Fotokopi KK lami, KTP, buku nikah utawa akte perkawinan, keterangan pindah kalih akte kelahiran.***"
'Fotokopi KK lama, KTP, buku nikah atau akte perkawinan, keterangan pindah sama akte kelahiran.'
- (11) Indo-Jawa
Petugas : "Iya Mba *wis* lengkap. **Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya Mba?**"
'Iya Mba sudah lengkap. Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya Mba?'
- Warga : "*Hmm nggih Pak.. ngapunten nggih Pak matur suwun.*"

Petugas : 'Hmm nggih Pak.. permisi ya Pak terima kasih.'
: "**Nggih Mba sami-sami, monggo.**"

(12) Indo Jawa

Petugas : "*Iya Mba wis lengkap. **Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya mba?***"

'Iya Mba sudah lengkap. Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya Mba?'

Warga : "*Hmm nggih Pak.. ngapunten nggih Pak matur suwun.*"

'Hmm nggih Pak.. permisi ya Pak terima kasih.'

Petugas : "**Nggih Mba sami-sami, monggo.**"

'Iya Mba sama-sama, silakan.'

(13) Krama-Ngoko

Petugas : "**Badhe mundhut surat keterangan domisili nggih?**"

'mau ambil surat keterangan domisili yah?'

Warga : "*Nggih Pak niki.*"

'Iya ini Pak.'

Petugas : "**Ngenteni ngene ya Mas, tak jukutna ndhisit.**"

'Nunggu di sini ya Mas tak ambilkan dulu.'

(14) Krama-Ngoko

Warga : "**Nggih Pak niki.**"

'Iya ini Pak.'

Petugas : "**Ngenteni ngene ya Mas, tak jukutna ndhisit.**"

'Nunggu di sini ya Mas tak ambilkan dulu.'

Warga : "**Iya Pak tek enteni.**"

'Iya Pak ditunggu.'

(15) Ngoko-Krama

Warga : "**Iya Pak tek enteni.**"

'Iya Pak ditunggu'

Petugas : "**Mba Juwita lagi ngumah Mas?**"

'Mba Juwita lagi di rumah Mas?'

Warga : "**Nggih Pak ngriku siweg teng griyo.**"

'Iya itu lagi di rumah.'

(16) Ngoko-Krama

Petugas : "**Mba Juwita lagi ngumah Mas?**"

'Mba Juwita lagi di rumah Mas?'

Warga : "**Nggih Pak ngriku siweg teng griyo**"

'Iya itu lagi di rumah.'

Petugas : "**Hmm.. kuliah teng pundhi si?**"

'Hmm.. kuliah di mana si?'

(17) Krama-Ngoko

Petugas : "***Hmm.. kuliah teng pundhi si?***"
'Hmm.. kuliah di mana si?'
Warga : "Unsoed Pak."
Petugas : "***Owalah ning Unsoed toh***"
'Owalah di Unsoed'

(18) Krama-Ngoko

Warga : "***Nggih Pak ngriku siweg teng griyo.***"
'Iya itu lagi di rumah.'
Petugas : "***Hmm.. kuliah teng pundhi si?***"
'Hmm.. kuliah di mana si?'
Warga : "Ning Unsoed Pak."
Petugas : "***Owalah ning Unsoed toh.***"
'Owalah di Unsoed.'
Warga : "***Iya Pak.. perék si soale, ora olih adoh-adoh dhing Bapane.***"
'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'

(19) Ngoko-Krama

Petugas : "***Owalah ning Unsoed toh.***"
'Owalah di Unsoed.'
Warga : "***Iya Pak.. perék si soale, ora olih adoh-adoh ding bapane.***"
'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'
Petugas : "***Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah.***"
'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya jangan jauh-jauh lah.'

(20) Ngoko-Krama

Warga : "***Iya Pak.. perék si soale, ora olih adoh-adoh ding bapane***"
'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'
Petugas : "***Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah.***"
'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya jangan jauh-jauh lah.'
Warga : "***Nggih Pak kados niku.***"
'Iya Pak seperti itu.'

(21) Krama-Ngoko

Petugas : "***Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah.***"
'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya

jangan jauh-jauh lah.'
Warga : "*Nggih Pak kadhos niku.*"
'Iya Pak seperti itu.'
Petugas : "*Nah kiye Mas surate, malah kasikan ndhopok.*"

(22) Ngoko-Krama

Petugas : "*Nah kiye Mas surate, malah kasikan ndhopok.*"
'Nah ini suratnya, malah keasikan ngobrol.'
Warga : "*Oh nggih pak mboten nopo, matur nuwun nggih?*"
'Ohh iya Pak tidak apa-apa, teruma kasih ya?'
Petugas : "*Nggih Mas sami-sami.*"
'Iya sama-sama.'

3. Dawuhan

(1) Krama-Ngoko (Warga)

Warga : "*Nyuwun sewu pak.. kulo badhe mundhut surat keterangan kematian.*"
'Mohon maaf pak.. saha mau mengambil surat keterangan Kematian.'
Petugas : "*Ohh nggih bu, atas namine sinten nggih Bu?*"
'Ohh iya bu, atas namanya siapa ya Bu?'
Warga : "*Rokhidin Pak.*"
'Rokhidin Pak.'
Petugas : "*Nggih Bu, monggo lungguh riyin.*"
'Iya bu, silakan duduk dulu.'
Warga : "*Wis dadi kan Pak? apa durung?*"
'Sudah jadi kan Pak? Apa belum?'

(2) Ngoko-Krama

Warga : "*Wis dadi kan pak? apa durung?*"
'Sudah jadi kan Pak? Apa belum?'
Petugas : "*Nggih bu sampun, sekedhap nggih tak pundhutaken*"
'Iya bu sudah, sebentar saya ambilkan.'
Warga : "*Nggih Pak.*"
'Iya Pak.'
Petugas : "*Nah niki sampun dhadhos nggih Bu.*"
'Nah ini sudah jadi ya Bu.'
Warga : "*Nggih matur suwun nggih Pak?*"
'Iya Pak terima kasih ya Pak?'

(3) Ngoko-Krama

Warga : "*Pak kie berkase warga RT pitu sing dijuluk wingi wis tek siapna*"
'Pak ini berkasnya warga RT tujuh yang diminta kemarin sudah disiapkan'

Petugas 1 : "*Ohh nggih Pak.. ngriku mawon langsung marang Pak Masruri*"
 'Ohh iya Pak.. itu saja langsung ke Pak Masruri'
 Petugas 2 : "*Ngriki Pak RT*"
 'Ini Pak RT'
 Warga : "***Nggih niku Pak***"
 'Iya itu Pak'

(4) Krama-Ngoko

Petugas : "*Nggih Pak matur suwun nggih, ndadhak dianter ngriki.. padahal saged kulo jukut lho*"
 'Iya Pak terima kasih ya, segala diantar ke sini.. padahal saya bisa ambil lho'
 Warga : "*Lahh ora apa-apa Pak, lagi nganggur ikih kulone*"
 'Lahh tidak apa-apa, pak sedangganggu juga sayanya'
 Petugas : "*Nggih Pak, monggo njagong ndhisit bae Pak*"

(5) Krama-Ngoko

Warga : "***Nggih Pak leres-leres***"
 'Iya Pak betul-betul'
 Petugas : "*Nggih Pak matur suwun nggih, ndadhak dianter ngriki.. padahal saged kulo jukut lho*"
 'Iya Pak terima kasih ya, segala diantar ke sini.. padahal \ saya bisa ambil lho'
 Warga : "***Lahh ora apa-apa pak, lagi nganggur ikih kulone***"
 'Lahh tidak apa-apa, Pak sedang mengganggu juga sayanya'

(6) Ngoko-Krama

Warga : "***Lahh ora apa-apa Pak, lagi nganggur ikih kulone***"
 'Lahh tidak apa-apa, Pak sedangganggu juga sayanya'
 Petugas : "*Nggih Pak, monggo njagong ndhisit bae Pak*"
 'Iya Pak, silakan duduk dulu saja Pak'
 Warga : "***Badhe langsung mawon nggih lah Pak***"
 'Hendak langsung saja ya Pak?'

(7) Krama-Ngoko

Warga : "***Badhe langsung mawon nggih lah Pak***"
 'Hendak langsung saja ya Pak?'
 Petugas : "*Dih njagong ndhisit koh*"
 'Dih duduk dulu'
 Warga : "***Iya Pak, kiye arep nggone jurkame soale ning Semangkung***"
 'Iya Pak, ini hendak ke juragan kambingnya di Semangkung'

(8) Ngoko-Krama

Petugas : "***Dih njagong ndhisit koh***"
 'Dih duduk dulu'
 Warga : "Iya Pak, kie arep nggone jurkame soale ning Semangkung"
 'Iya Pak, ini hendak ke juragan kambingnya di Semangkung'
 Petugas : "***Owalah badhe thumbas wedhus nopo Pak?***"
 'Owalah hendak beli kampung ya pak?'

(9) Krama-Ngoko

Petugas : "***Owalah badhe thumbas wedhus nopo Pak?***"
 'Owalah hendak beli kampung ya Pak?'
 Warga : "***Mboten lah, wong arep dolan tok***"
 'Tidak lah, orang mau main saja'
 Petugas : "***Hmm mbokan njagong ndisit ngene medhang sedhela Pak***"
 'Hmm barangkali duduk dulu di sini, minum sebentar Pak'

(10) Ngoko-Krama

Petugas : "***Hmm mbokan njagong ndisit ngene medhang sedhela Pak***"
 'Hmm barangkali duduk dulu di sini, minum sebentar Pak'
 Warga : "***Lah matur suwun, mbhen maning lah.. monggo Pak***"
 'Lah terima kasih, besok lagi lah.. silakan Pak'
 Petugas : "***Nggih monggo Pak***"
 'Iya silakan Pak'

(11) Krama-Ngoko

Petugas : "***Ohh nggih Mba, surat-surate sampun dibekto?***"
 'Ohh iya Mba, surat-suratnya sudah dibawa?'
 Warga : "***Nggih sampun Pak***"
 'Iya sudah Pak'
 Petugas : "***Jhal ndheleng Mba***"
 'Coba lihat Mba'

(12) Ngoko-Krama

Petugas : "***Jhal ndheleng Mba***"
 'Coba lihat Mba'
 Warga : "***Nggih niki Pak***"
 'Iya ini Pak'
 Petugas : "***Nggih lengkap Mba, saged diambil ngenjang nggih?***"
 'Ya lengkap Mba, bisa diambil besok ya'

(13) Krama-Ngoko

Warga : "***Nggih Pak niki monggo dicek mawon***"
 'Iya Oak ini silakan dicek saja'
 Petugas : "***Hmm nggih Bu, menawi badhe dhirubah niku teng***"

kecamatan Bu sagedhe. Tapi saking ngriku mangke dhibektani surat keterangan"

'Hmm iya bu, kalau dirubah itu di kecamatan Bu bisanya.

Tapi dari sini nanti dibawakan surat keterangan'

Warga : "***Ohh berarti sing kene digawekna surat keterangan nggo ngebenerine ning kecamatan ngono Pak?***"

'Oh berarti yang ini dibawa dibuatkan surat keterangan untuk memperbaikinya di kecamatan begitu Pak?'

(14) Ngoko-Krama

Warga : "***Ohh berarti sing kene digawekna surat keterangan nggo ngebenerine ning kecamatan ngono Pak?***"

'Oh berarti yang ini dibawa dibuatkan surat keterangan untuk memperbaikinya di kecamatan begitu Pak?'

Petugas : "*Nggih Bu, kadhos niku*"

'Iya Bu, seperti itu'

Warga : "***Ohh nggih Pak menawi kadhos niku berarti kapan nggih Pak kira-kira dhadhose?***"

'Ohh iya kalau seperti itu kapan ya Pak kira-kira jadinya?'

(15) Krama-Ngoko

Warga : "***Sampun niki Pak***"

'Sudah ini Pak'

Petugas : "*Nggih sampun*"

'Iya sudah'

Warga : "***Iya Pak, bayar ora Pak?***"

'Iya Pak, bayar tidak Pak?'

(16) Ngoko-krama

Warga : "***Iya Pak, bayar ora Pak?***"

'Iya Pak, bayar tidak Pak?'

Petugas : "*Mboten Bu, gratis*"

'Tidak Bu, gratis'

Warga : "***Hmm nggih matur suwun Pak***"

'Hmm iya terima kasih Pak'

4. Pasar Pon

(1) Ngoko-Krama

Pembeli : "***Mba adol kerupuk mentah?***"

'Mba jual krupuk mentah?'

Penjual : "*Wonten ajeng pinten Bu?*"

'Ada mau berapa Bu?'

Pembeli : "***Nyuwun setengahan re***"

'Minta setengahan'

(2) Krama-Ngoko

- Pembeli : "***Nyuwun setengah re***"
'Minta setengah'
- Penjual : "***Berarti ngriku bu nyuwun sewu nggih***"
'Berarti ini bu maaf ya'
- Pembeli : "***Ohh kiye yah?***"
'Ohh ini yah?'
- (3) Ngoko-Krama
- Penjual : "***Nggih leres ngriku***"
'Iya benar itu'
- Pembeli : "***Kyeh, karo sosise sebungkus Mba kue sing rong puluhan karo makaronine sing kue sebungkus***"
'Ini, sama sosisnya satu bungkus Mba itu yang dua puluhan sama makaroninya yang itu satu bungkus'
- Penjual : "***Sing kiye sosise nggih Bu?***"
'Yang ini sosisnya ya Bu?'
- (4) Ngoko-Krama
- Penjual : "***Sing kiye sosise nggih Bu?***"
'Yang ini sosisnya ya Bu?'
- Pembeli : "***Nah iya kue, wis. Pira kabehane Mba?***"
'Nah iya yang itu, sudah. Berapa semuanya Mba?'
- Penjual : "***Berarti sekedhap bu***"
'Berarti sebentar bu'
- (5) Ngoko-Krama
- Pembeli : "***Nah iya kue, wis. Pira kabehane Mba?***"
'Nah iya yang itu, sudah. Berapa semuanya Mba?'
- Penjual : "***Berarti sekedhap bu***"
'Berarti sebentar bu'
- Pembeli : "***Nggih monggo dipunetung riyin kang leres***"
'Iya monggo dihitung dulu yang benar'
- (6) Krama-Ngoko
- Pembeli : "***Nggih monggo dipunetung riyin kang leres***"
'Iya monggo dihitung dulu yang benar'
- Penjual : "***Nggih bu, niki sedhoyone berarti Pitung dhoso gangsal***"
'Iya bu, ini semuanya berarti tujuh puluh lima'
- Pembeli : "***Pitung puluh lima yah?***"
'Tujuh puluh lima yah?'
- (7) Ngoko-Krama
- Pembeli : "***Pitu lima yah?***"
'Tujuh lima yah?'
- Penjual : "***Nggih Bu***"
'Iya bu'

Pembeli : "***Nggih niki***"
'Iya ini'

(8) Ngoko-Krama

Pembeli : "***Ngeledhek ya Mase lah, ora sidha tuku lah***"
'Ngeldek ya Masnya lah, tidak jadi beli lah'

Penjual : "***Bercanda Bu, mbari belajar mbok dadi mantune wong kene kan sapa ngerti***"

'Bercanda Bu, sambil belajar siapa tau jadi menantunya orang sini kan tidak tahu'

Pembeli : "***Aamiin, menawi kadhos niku nggih minimal saged krama Mas***"

'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'

(9) Ngoko-Krama

Penjual : "***Bercanda Bu, mbari belajar mbok dhadhi mantune wong kene kan sapa ngerti***"

'Bercanda bu, sambil belajar siapa tau jadi menantunya orang sini kan tidak tahu'

Pembeli : "***Aamiin, menawi kadhos niku nggih minimal saged krama Mas***"

'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'

Penjual : "***Nggih saged re Bu, moso mboten saged***"

'Iya Bu bisa, masa tidak bisa'

(10) Krama-Ngoko

Pembeli : "***Aamiin, menawi kados niku nggih minimal saged krama Mas***"

'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'

Penjual : "***Nggih saged re bu, moso mboten saged***"

'Iya bu bisa, masa tidak bisa'

Pembeli : "***Lahh bisane nggih mboten nggih mboten tok***"

'Lahh bisanya iya tidak iya tidak saja'

(11) Krama-Ngoko

Penjual : "***Nggih saged re Bu, moso mboten saged***"

'Iya bu bisa, masa tidak bisa'

Pembeli : "***Lahh bisane nggih mboten nggih mboten tok***"

'Lah bisanya iya tidak iya tidak saja'

Penjual : "***Medhok banget wong kene ya kari ngomong***"

(12) Jawa-indo (penjual)

Pembeli : "***Iya wis lah Mas nek laka ta***"

'Iya sudah lah Mas kalau tidak ata'

Penjual : "***Temenan kie?***"

'Seriusan ini?'

Pembeli : "*Iya tek nggeti maning, nek wis langka ya ngko mene maning kena*"
'Iya mau cari lagi, kalau sudah tidak ada nanti ke sini lagi'
Penjual : "*Iya Bu silakan*"

(13) Krama-Ngoko

Penjual : "***Ngriku Mba kang tigo doso, benten malih***"
'Itu Mba yang tiga puluh, beda lagi'
Pembeli : "*Hmm madan alit nggih Bu?*"
'Hmm agak kecil ya bu?'
Penjual : "***Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna***"
'Iya Mbaa, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'

(14) Krama-Ngoko

Pembeli : "***Hmm madan alit nggih Bu?***"
'Hmm agak kecil ya bu?'
Penjual : "*Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna*"
'Iya Mba, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'
Pembeli : "***Iya jhal. Pantesan bedha regane***"
'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'

(15) Ngoko-Krama

Penjual : "***Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna***"
'Iya Mba, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'
Pembeli : "*Iya jhal. pantesan bedha regane*"
'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'
Penjual : "***Nah badhe sing pundhi Mba?***"
'Nah mau yang mana Mba?'

(16) Ngoko-Krama

Pembeli : "***Iya jhal. pantesan bedha regane***"
'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'
Penjual : "*Nah badhe sing pundhi Mba?*"
'Nah mau yang mana Mba?'
Pembeli : "***Niki mawon Bu kang tigo dhoso***"
'Ini aja Bu yang tiga puluh'

(17) Krama-Ngoko

Penjual : "***Nah badhe sing pundhi Mba?***"
'Nah mau yang mana Mba?'
Pembeli : "*Niki mawon Bu kang tigo dhoso*"
'Ini saja hu yang tiga puluh'
Penjual : "***Iya wis monggo milih bae!***"
'Iya sudah silakan milih saja!'

(18) Ngoko-Krama

Penjual : "***Iya wis monggo milih bae!***"
'Iya sudah silakan milih saja!'
Pembeli : "***Kreseke re Bu***"
'Kreseknnya bu'
Penjual : "***Niki***"
'Ini'

(19) Krama-Ngoko

Pembeli : "***Puniki cobu Bu sampun nopo dereng***"
'Ini coba bu sudah apa belum'
Penjual : "***Luwih malah sethithik***"
'Lebih malah'
Pembeli : "***Ohh iya wis Bu***"
'Oh iya sudah bu'

(20) Ngoko-Krama

Penjual : "***Luwih malah sethithik***"
'Lebih malah'
Pembeli : "***Ohh iya wis Bu***"
'Oh iya sudah Bu'
Penjual : "***Mboten nopo-nopo ngge imbuh***"
'Tidak apa-apa buat bonus'

(21) Ngoko-Krama

Pembeli : "***Ohh iya wis Bu***"
'Oh iya sudah Bu'
Penjual : "***Mboten nopo-nopo ngge imbuh***"
'Tidak apa-apa buat bonus'
Pembeli : "***Ehh matur suwun Bu, niki***"
'Ehh terima kasih Bu, ini'

(22) Ngoko-Krama

Penjual : "***Monggo Bu pan tuku apa?***"
'Silakan Bu mau beli apa?'
Pembeli : "***Termose wonten Mas?***"
'Termosnya ada Mas?'
Penjual : "***Wonten Bu ngriku milih mawon***"
'Ada Bu itu milih saja'

(23) Krama-Ngoko

Pembeli : "***Termose wonten Mas?***"
'Termosnya ada Mas?'
Penjual : "***Wonten Bu ngriku milih mawon***"
'Ada bu itu milih saja'
Pembeli : "***Kiye piranan Mas?***"
'Ini berapaan Mas?'

(24) Krama-Ngoko

- Penjual : "**Wonten bu ngriku milih mawon**"
'Ada bu itu milih saja'
Pembeli : "**Kiye piranan Mas?**"
'Ink berapaan Mas?'
Penjual : "**Satus rong puluh**"
'Seratus dua puluh'

(25) Ngoko-Krama

- Pembeli : "**Pitu bae rah Mas, sing sepuluhe nggo ngojeg ka.**"
'Tujuh saja dong Mas, yang sepulunya buat naik ojeg lho.'
Penjual : "**Iya wis nggo rika tah sog!**"
'Iya sudah kalau buat anda silakan!'
Pembeli : "**Saestu Mas?**"
'Bener Mas?'

(26) Krama-Ngoko

- Pembeli : "**Saestu mas?**"
'Bener Mas?'
Penjual : "**Iya sog!**"
'Iya silakan!'
Pembeli : "**Iya wis kie bae, kyeh pas nemen duite.**"
'Iya sudah ini saja, nih pas sekali uangnya.'

(27) Krama-Ngoko

- Pembeli : "**Pintenan niki Mas?**"
'Berapaan ini Mas?'
Penjual : "**Kue selawe Mba.**"
'Itu dua puluh lima Mba.'
Pembeli : "**Olih kurang ora Mas?**"
'Boleh kurang tidak Mas?'

(28) Ngoko-Krama

- Pembeli : "**Njalok Limalas re?**"
'Minta lima belas?'
Penjual : "**Masih kadohen re Mba, sing perek bae njaloke.**"
'Masih kejauhan Mba, yang dekat saja.'
Pembeli : "**Kalih doso mpun?**"
'Dua puluh sudah?'

(29) Ngoko-Krama

- Pembeli : "**Tahune re biasa.**"
'Tahunha biasa.'
Penjual : "**Kuninge pira?**"
'Kuningnya berapa?'

Pembeli : "***Kuninge gangsal mawon.***"
'Kuningnya lima saja.'

(30) Ngoko-Krama

Penjual : "***Kuninge pira?***"
'Kuningnya berapa?'

Pembeli : "***Kuninge gangsal mawon.***"
'Kuningnya lima saja.'

Penjual : "***Matenge nggih gangsal?***"
'Matengnya ya lima?'

(31) Krama-Ngoko

Pembeli : "***Kuninge gangsal mawon.***"
'Kuningnya lima saja.'

Penjual : "***Matenge nggih gangsal?***"
'Matengnya ya lima?'

Pembeli : "***Iyaa, lagi sepi soale.***"
'Iya lagi sepi soalnya.'

(32) Krama-Ngoko

Penjual : "***Matenge nggih gangsal?***"
'Matengnya ya lima?'

Pembeli : "***Iyaa, lagi sepi soale.***"
'Iya lagi sepi soalnya.'

Penjual : "***Selawe Yu.***"
'Dua puluh lima Kak.'

(33) Ngoko-Krama

Pembeli : "***Iyaa, lagi sepi soale.***"
'Iya lagi sepi soalnya.'

Penjual : "***Selawe Yu.***"
'Dua puluh lima Kak.'

Pembeli : "***Hm.. susuke ngge kirangan wingi.***"
'Hm.. kembaliannya buat kurangan kemarin.'

B. Hasil Klasifikasi Alih Kode dan Campur Kode dalam Tuturan Masyarakat Sirampog Barat

1. Kelurahan Manggis

(1) Indo-Jawa

Warga : "***Mas mau buat KK.***"

Petugas : "***Eh Mas Surip, iya monggo-monggo. Penganten anyare yah.***"
'Eh Mas Surip, iya silakan-silakan. Pengantin barunya yah?'

Warga : "***Iya kyeh jenn.***"
'Iya ini.'

- (2) Jawa-Indo
 Petugas : **“Eh Mas Surip, iya monggo-monggo. Penganten anyare Yah.”**
 ‘Eh Mas Surip, iya silakan-silakan. Pengantin barunya yah?’
 Warga : “Iya kyej jenn.”
 ‘Iya ini.’
 Petugas : **“Kalau mau buat KK itu di Kecamatan o Rip.”**
- (3) Jawa-Indo
 Warga : **“Sue ora sih Mas?”**
 ‘Lama tidak sih Mas?’
 Petugas : “Ngenteni lurahe disit sih paling.”
 Warga : “Ehh..”
 Petugas : **“Iyaa kalau surat sebentar juga jadi.”**
 ‘Menunggu lurahnya saja sih paling, kalau surat sebentar juga jadi.’
- (4) Indo-Jawa
 Warga : “Ehh..”
 Petugas : **“Iyaa kalau surat sebentar juga jadi.”**
 ‘Menunggu lurahnya saja sih paling, kalau surat sebentar juga Jadi.’
 Warga : “Perkiraan jam pira Mas jadinya?”
 ‘Perkiraan jam berapa jadinya?’
 Petugas : **“Jam sepuluh kayane Rip.”**
 ‘Sekitar jam sepuluh kayanya Rip.’
- (5) Ngoko-Krama
 Warga : **“Mas pan gawe SKTM.”**
 Petugas : “Oiya Bu, persyaratane niku sampun lengkap nopo dereng?”
 ‘Oiya Bu, persyaratannya itu sudah lengkap apa belum?’
 Warga : **“Sampun Mas, monggo dicek malih.”**
- (6) Jawa-Indo
 Petugas : **“Oiya Bu, persyaratane niku sampun lengkap nopo dereng?”**
 ‘Oiya Bu, persyaratannya itu sudah lengkap apa belum?’
 Warga : “Sampun Mas, monggo dicek malih.”
 ‘Sudah Mas, silakan dicek lagi.’
 Petugas : **“Iya sudah lengkap!”**
- (7) Krama-ngoko
 Warga : **“Sampun Mas, monggo dicek malih.”**
 ‘Sudah Mas, silakan dicek lagi.’

Petugas : “Iya sudah lengkap!”
Warga : “**Esuk wis bisa dijikot apa durung Mas?**”

(8) Indo-jawa

Petugas : “Iya sudah lengkap!”
Warga : “**Esuk wis bisa dijikot apa durung Mas?**”
‘Besok sudah bisa diambil apa belum Mas?’
Petugas : “**Mengko awan be wis bisa Bu.**”
‘Nanti siang saja sudah bisa Bu.’

(9) Ngoko-krama

Petugas : “**Mengko awan be wis bisa Bu.**”
‘Nanti siang saja sudah bisa Bu.’
Warga : “Oh, jam pira kira-kira Mas?”
‘Oh, jam berapa kira-kira Mas?’
Petugas : “**Jam sedoso Bu.**”
‘Jam sepuluh Bu.’

(10) Krama-Ngoko

Warga : “**Nggih Pak monggo**”
‘Iya Pak.’
Petugas : “Garap langsung Wi sing miki ben keburu.”
‘Dibuat langsung Wi yang tadi biar terselesaikan.’
Warga : “**Iya Mas.**”

2. Kelurahan Buniwah

(1) Jawa-indo

Warga : “**Pak pan gawe pengantar SKCK.**”
‘Pak mau membuat pengantar SKCK.’
Petugas : “Buat kapan ya Mas?”
Warga : “**Buat.. ya.. minggu ini lah Pak.**”

(2) Indo-Jawa

Petugas : “**Buat kapan ya Mas?**”
Warga : “Buat.. ya.. minggu ini lah Pak.”
Petugas : “**Oo iya wis jajal tak dheleng disit ngeneh persyaratane.**”
‘Oo iya sudah coba saya lihat dulu sini persyaratannya.’

(3) Indo-Jawa

Petugas 2 : “**Pak.. dipanggil Pak Lurah**”
Petugas 1 : “Ohh iya Mas, tolong ini dibantu ngisi formulir.”
‘Ohh iya Mas, tolong ini dibantu mengisi formulir.’
Petugas 2 : “**Oiya Nggih Pak.**”
‘Oiya iya Pak.’
Petugas 1 : “**Mas tinggal dhisit ya!**”

‘Mas ditinggal dulu ya!’

(4) Indo-Jawa

Petugas 2 : **“Ngisi formulir buat apa Mas?”**

‘Mengisi formulir buat apa Mas?’

Warga : “SKCK Bu.”

Petugas 2 : **“Ohh pengantar SKCK.. Kie tah ora usah diisi ya ora papa Mas, kie juga ora usah. Langsung kie.. kie.. kie..”**

‘Ohh pengantar SKCK.. ini itu tidak usah diisi ya tidak apa-apa Mas, ini juga tidak usah. Langsung ini.. ini.. ini..’

(5) Krama-Ngoko

Petugas 1 : **“Wi surat pengantare Bu Atun wis rampung?”**

‘Wi surat pengantarnya Bu Atun sudah selesai?’

Petugas 2 : **“Sampun Mas.”**

‘Sudah Mas.’

Petugas 1 : **“Berarti bisa kie dijikot saiki?”**

‘Berarti bisa ini diambil sekarang?’

Petugas 2 : **“Iya kan lagi ngenteni ditandatangani ndhisit Mas.”**

‘Iya kan sedang menunggu ditandatangani dulu Mas.’

(6) Ngoko-Krama

Petugas 2 : **“Iya kan lagi ngenteni ditandatangani disit Mas.”**

‘Iya kan sedang menunggu ditanda tangani dulu Mas.’

Petugas 1 : **“Oo iya wis berarti bar duhur lah ya?”**

‘Oo iya sudah berarti sehabis dzuhur lah ya?’

Petugas 2 : **“Nggih Mas.”**

(7) Ngoko-Krama

Petugas 1 : **“Oo iya wis Wi. Monggo-monggo Bu”**

‘Oo ya sudah Wi. silakan-silakan Pak.’

Warga : **“Arep ndhamel SKT Mas.”**

‘Mau membuat SKT Mas.’

Petugas 1 : **“Menawi saged ngertos niku ngge nopo nggih Pak?”**

(8) Krama-Ngoko

Warga : **“Arep ndhamel SKT Mas.”**

‘Mau membuat SKT Mas.’

Petugas 1 : **“Menawi saged ngerthos niku ngge nopo nggih Pak?”**

‘Kalau boleh tahu itu buat apa ya pak?’

Warga : **“Nggo gawe sertifikat Pak.”**

‘Untuk membuat sertifikat Pak.’

(9) Ngoko-Krama

Warga : **“Nggo gawe sertifikat Pak.”**

‘Untuk membuat sertifikat Pak.’

Petugas 1 : "*Hmm.. nggih, berarti mpun leres. Puntèn didheleng riyin persyaratane nggih Pak?*"

'Hmm.. iya, berarti sudah benar. Permissi dilihat dulu persyaratannya ya Pak?'

Warga : "***Nggih ngriki, monggo Mas!***"
'Iya ini, silakan Mas!'

(10) Ngoko-Krama

Petugas 1 : "***Pak berkase wis lengkap, ditunggu dhisit nggih Pak.***"

'Iya sudah lengkap Pak. ditunggu dulu ya Pak.'

Petugas 2 : "*Monggo Bapak ngombe riyin.*"

'Silakan Bapak minum dulu.'

Warga : "*Nggih Bu, matur nuwun.*"

'Iya Bu, terima kasih.'

Petugas 1 : "***Ngriku Pak ditimbali Pak Lurah.***"

(11) Krama-Ngoko

Petugas 2 : "***Monggo Bapak ngombe riyin!***"

'Silakan Bapak minum dulu!'

Warga : "*Nggih Bu, matur nuwun.*"

'Iya Bu, terima kasih.'

Petugas 1 : "*Ngriku Pak ditimbali Pak Lurah.*"

'Itu Pak dipanggil Pak Lurah.'

Warga : "*Nggih Mas.*"

'Iya Mas.'

Petugas 1 : "*Ngko disit ya Wi.*"

'Nanti dulu ya Wi.'

Petugas 2 : "***Iya wis Mas.***"

'Iya sudah Mas.'

(12) Krama-Ngoko

Petugas 2 : "*Monggo Bapak ngombe riyin.*"

'Silakan bapak minum dulu.'

Warga : "*Nggih Bu, matur nuwun.*"

'Iya Bu, terima kasih.'

Petugas 1 : "***Ngriku pak ditimbali Pak Lurah.***"

'Itu Pak dipanggil Pak Lurah.'

Warga : "*Nggih Mas.*"

'Iya Mas.'

Petugas 1 : "***Ngko disit ya Wi.***"

'Nanti dulu ya Wi.'

Petugas 2 : "*Iya wis Mas.*"

'Iya sudah Mas.'

(13) Jawa-Indo

Petugas : "***Iya Lin wis lengkap.***"
'Iya Lin sudah lengkap.'
Warga : "*Kapan ya Wi dadine?*"
'Kapan ya Wi jadinya?'
Petugas : "***Minimal tiga harian Lin.***"
Warga : "*Oh iya wis Wi, nek wis dadi kabari bae ya?*"
'Oh iya sudah Wi, kalau sudah jadi kabarin saja ya?'

(14) Indo-Jawa

Petugas : "***Minimal tiga harian Lin.***"
Warga : "*Ohh iya wis Wi, nek wis dadi kabari bae ya?*"
'Ohh iya sudah Wi, kalau sudah jadi kabarin saja ya?'
Petugas : "***Iya Lin ngko tek kabari.***"
'Iya Lin nanti ku kabarin.'

(15) Indo-Jawa

Petugas 1 : "***Wi lihat Pak Apip?***"
'Wi lihat Pak Apip?'
Petugas 2 : "*Belum dateng Pak.*"
'Belum datang Pak.'
Petugas 1 : "***Dhurung teka mbarang esuk apa anu wis mene dhisit?***"
'Belum datang dari pagi atau sudah di sini dulu?'

(16) Indo-Jawa

Petugas 2 : "***Belum dateng Pak.***"
'Belum datang Pak.'
Petugas 1 : "***Dhurung teka mbarang esuk apa anu wis mene dhisit?***"
'Belum datang dari pagi atau sudah di sini dulu?'
Petugas 2 : "***Dhurung teka awit esuk Pak***"
'Belum datang dari pagi Pak'

(17) Ngoko-Krama

Petugas 2 : "***Ora ngerti ya Pak, monggo ditunggu bae Pak***"
'Tidak tahu Pak, silakan ditunggu sana Pak.'
Petugas 1 : "***Iya wis tek tunggu ning ngarep ya Wi, ngko semisal Pak Apip teka apa Lurahe wis tutug kabari.***"
'Iya sudah tak tunggu di depan ya Wi, nanti kalau Pak Apip datang atau lurahnya sudah selesai kabari.'
Petugas 2 : "***Nggih Pak.***"
'Iya Pak.'

(18) Jawa-Indo

Warga : "***Pak pan jikot pengantar SKCKne anake nyong.***"
'Pak mau ambil surat SKCKnya anak saya.'
Petugas : "*Namine sinten Bu?*"
'Namanya siapa Bu?'

Warga : **"Namanya Sukma Indah Safitri."**

(19) Jawa-Indo

Warga : *"Pak pan jikot pengantar SKCKne anake nyong."*
'Pak mau ambil surat SKCKnya anak saya.'

Petugas : **"*Namine sinten Bu?*"**
'Namanya siapa Bu?'

Warga : "Namanya Sukma Indah Safitri."

Petugas : **"*Sebentar nggih Bu dicek dulu.*"**
'Sebentar ya Bu dicek dulu.'

Warga : *"Nggih Pak."*
'Iya Pak.'

(20) Indo-Jawa (2)

Warga : "Namanya Sukma Indah Safitri."

Petugas : **"*Sebentar nggih Bu dicek dulu.*"**
'Sebentar ya Bu dicek dulu.'

Warga : *"Nggih Pak."*
'Iya Pak.'

Petugas : **"*Alamate niku Kubang Suruh nggih Bu?*"**
'Alamatnya itu Kubang suruh ya Bu?'

Warga : *"Iya bener Pak."*

(21) Krama-Ngoko

Petugas : *"Wonten nopo nggih Mas?"*
'Ada apa ya Mas?'

Warga : **"*Badhe gawe KTP Pak*"**
'Mau buat KTP Pak.'

Petugas : *"Ndhamel KTP Mas? menawi badhe ndhamel KTP
tah ning Kecamatan rah Mas."*

'Buat KTP Mas? Kalau mau buat KTP itu di Kecamatan Mas.'

Warga : **"*Nek gawe KTP ning kecamatan Pak?*"**

(22) Krama-Ngoko

Petugas : **"*Nggih leres Mas.*"**
'Iya benar Mas.'

Warga : *"Lah iya nen? Jere maring ngene?"*
'Lah iya? Katanya ke sini?'

Petugas : **"*Surat pengantare ndean? Coba ngene berkas sing wis
digawane dicek.*"**

'Surat pengantarnya kali? Coba sini berkas yang sudah
dibawanya dicek.'

(23) Indo-Jawa

Petugas : **"*Owalah, Iya sudah ini saya bikinkan surat pengantar. Terus
tes kie maring kecamatan Mas, gawene ning kana lan surat*"**

pengantare nekena."

(24) Jawa-Indo

Petugas : "*Owalah, Iya sudah ini saya bikinkan surat pengantar. Terus tes kie maring kecamatan Mas, gawene ning kana lan surat pengantare nekena.*"

Warga : "Oh nggih Pak, bisa ditunggu ora Pak?"
'Oh iya Pak, bisa ditunggu tidak Pak?'

Petugas : "**Besok siang paling Mas**"

(25) Indo-Jawa

Petugas : "**Besok siang paling Mas**"

Warga : "*Owalah iya uwis Pak ditinggal dhisit.*"
'Owalah iya sudah Pak ditinggal dulu.'

Petugas : "**Nggih Mas.**"
'Iya Mas.'

(26) Ngoko-Krama

Petugas 1 : "**Kae pan gawe KTP jere, latan tek arahna koneng maring kecamatan tapi digawekna surat pengantar disit sing kene.**"
'Itu mau membuat KTP katanya, terus saya arahkan ke kecamatan tapi dibuatkan pengantar dulu dari sini.'

Petugas 2 : "*Badhe ngangge Pak?*"
'Mau pakai Pak?'

Petugas 1 : "**Nggih damelna mawon.**"
'Iya buatkan saja.'

(27) Krama-Ngoko

Petugas : "**Owalah nggih nopo?**"
'Owalah iya apa?'

Warga : "*Nggih Mas bener, ben kedhuman kabeh.*"
'Iya Mas benar, biar kebagian semua.'

Petugas : "**Hmm iya wis Bu tek tampani dhisit ya.**"
'Hmm iya sudah bu saya terima dulu ya.'

(28) Ngoko-Krama

Warga : "**Iya wis Mas.**"
'Iya sudah Mas.'

Petugas : "*Nggih Bu monggo.*"
'Iya Bu silakan.'

Warga : "**Nggih Mas.**"
'Iya Mas.'

(29) Ngoko-Krama

Petugas : "**Hmm iya wis Bu tek tampani disit ya.**"
'Hmm iya sudah Bu saya terima dulu ya.'

Warga : "Iya wis Mas."
'Iya sudah Mas.'
Petugas : "**Nggih Bu monggo.**"
'Iya Bu silakan.'

3. Pasar Sirampog

- (1) Indo-Jawa
Penjual 1 : "Kelas pira sih?"
'Kelas pira sih?'
Pembeli : "**Kelas satu naik kelas eh kelas satu naik kelas dua.**"
Penjual 1 : "Ya Allah *bongsor teemenn.*"
'Ya Allah besar sekali.'
Pembeli : "**Mba pilihna sing.**"
'Mba pilihkan yang..'
- (2) Ngoko-Krama
Penjual : " **Pitu likur Nok ayu.**"
'Dua puluh tujuh.'
Pembeli : "Awis sanget ayu, mboten angsal kirang nopo?"
'Mahal sekali Bu kak, apa tidak bisa kurang?'
Penjual : "**Pripun Nok ayu?**"
'Bagaimana anak cantik?'
- (3) Krama-Ngoko
Pembeli : "**Awis sanget Yu, mboten angsal kirang nopo?**"
'Mahal sekali Bu kak, apa tidak bisa kurang?'
Penjual : "Pripun Nok Ayu?"
'Bagaimana anak cantik?'
Pembeli : "**Larang men Yu.**"
'Mahal sekali Kak.'
- (4) Krama-Ngoko
Penjual : "**Pripun Nok ayu?**"
'Bagaimana anak cantik?'
Pembeli : "Larang men Yu."
'Mahal sekali Kak.'
Penjual : "**Lah ya ora.**"
'Tidak ah.'
- (5) Ngoko-Krama
Pembeli : "**Nyong ning umah kari tuku be pat likur Yu.**"
'Saya di rumah kalau belu saja dua puluh empat.'
Penjual : "Iya sejen nen, kie tah luwih apik?"
'Iya beda kali, ini itu lebih bagus.'
Pembeli : "**Lah sami mawon.**"

‘Lah sama saja.’
Penjual : “*Pira wis njaloke?*”
‘Berapa mintanya?’

(6) Ngoko krama

Pembeli : “***Iya nek olih selawe.***”
‘Iya kalau boleh dua puluh lima.’
Penjual : “*Yawis selawe, sog rah ya karo apa maning.*”
‘Iya sudah dua puluh lima, silakan sama apa lagi.’
Pembeli : “***Niki tempene kalih.***”
‘Ini tempenya dua.’

(7) Krama-Ngoko

Penjual : “*Yawis selawe, sog rah ya karo apa maning.*”
‘Iya sudah dua puluh lima, silakan sama apa lagi.’
Pembeli : “***Niki tempene kalih.***”
‘Ini tempenya dua.’
Penjual : “*Lima ngewu.*”
‘Lima ribu.’
Pembeli : “***Iya, terus lanjarane kuwe Yu seiket.***”

(8) Ngoko-Krama

Penjual : “*Lima ngewu.*”
‘Lima ribu.’
Pembeli : “***Iya, terus lanjarane kue Yu seiket.***”
‘Iya, terus kacang panjangnya itu kak satu ikat.’
Penjual : “*Iya apa maning?*”
‘Iya apa lagi?’
Pembeli : “***Sampun Yu.***”
‘Sudah Kak.’

(9) Ngoko-Krama

Pembeli : “*Mengkrenge sekilo pira Yu?*”
‘Cabanya satu kilo berapa kak?’
Penjual : “***Papat lima.***”
‘Empat lima.’
Pembeli : “*Idih, telung puluh lah Yu.*”
‘Idih, tiga puluha lah kak.’
Penjual : “***Dereng angsal.***”
‘Belum boleh.’

(10) Krama-Ngoko

Pembeli : “*Idih, telung puluh lah Yu.*”
‘Idih, tiga puluha lah Kak.’
Penjual : “***Dereng angsal.***”
‘Belum boleh.’

Pembeli : “*Lah larang themen.*”
‘Mahal sekali.’

Penjual : “*Telu wolu wis?*”
‘Tiga lima sudah?’

(11) Jawa-Indo

Ibu : “*Ya olih mbok Mas.*”
‘Ya boleh lah Mas.’

Penjual : “*Yang bener mbok Bu kalo nawar.*”
‘Yang bener lah Bu kalau menawar.’

Ibu : “*Tiga puluh?*”

(12) Indo-Jawa

Ibu : “*Tiga puluh?*”

Penjual : “*Secuil maning Bu.*”
‘Sedikit lagi Bu ’

Ibu : “*Telung puluh bae lah*”
‘Tiga puluh saja lah ’

Penjual : “*Belum boleh atuh Bu. Tiga lima, tiga lima.*”

(13) Ibu : “Tiga puluh?”

Penjual : “*Secuil maning Bu*”
‘Sedikit lagi Bu ’

Ibu : “*Telung puluh bae lah*”
‘Tiga puluh saja lah ’

Penjual : “*Belum boleh atuh bu. Tiga lima, tiga lima.*”

(14) Indo-Jawa

Ibu : “*Telung puluh bae lah.*”
‘Tiga puluh saja lah.’

Penjual : “*Belum boleh atuh Bu. Tiga lima, tiga lima.*”

Ibu: “*Iya wis ya.*”
‘Iya sudah ya.’

Penjual : “*Nah kaya kue rah.*”
‘Nah kaya gitu dong.’

(15) Jawa-Indo

Ibu : “*Iya wis ya.*”
‘Iya sudah ya.’

Penjual : “*Nah kaya kue rah.*”
‘Nah kaya gitu dong.’

Ibu : “*Kyeh.*”
‘Ini.’

Penjual : “*Kembali lima belas, terima kasih.*”

(16) Indo-Jawa & Jawa Indo

Penjual : "**Berapa atuh?**"
Pembeli : "*Siji bae lah Mas.*"
Penjual : "**Awalnya tah ora ngerti Mba catutan kue apa.**"
'Awalnya tidak tahu Mba catutan itu apa.'
Pembeli : "*Owalah emang di sunda namanya apa Mas?*"

(17) Penjual: "Berapa atuh?"
Pembeli : "**Siji bae lah Mas.**"
'**Satu saja lah Mas.**'
Penjual : "Awalnya tah ora ngerti Mba catutan kue apa."
'Awalnya tidak tahu Mba catutan itu apa.'
Pembeli : "**Owalah emang di sunda namanya apa Mas?**"

(18) Indo-Jawa
Penjual : "**Awalnya tah ora ngerti Mba catutan kue apa.**"
'Awalnya tidak tahu Mba catutan itu apa.'
Pembeli : "Owalah emang di sunda namanya apa Mas?"
Penjual : "**Gunting kuku sih biasanya mah.**"
Pembeli : "*Pira kiye Mas?*"
'Berapa ini Mas?'

(19) Jawa-Indo
Penjual : "Awalnya tah ora ngerti Mba catutan kue apa."
'Awalnya tidak tahu Mba catutan itu apa.'
Pembeli : "**Owalah emang di sunda namanya apa Mas?**"
Penjual : "Gunting kuku sih biasanya mah."
Pembeli : "**Pira kiye Mas?**"
'Berapa ini Mas?'

(20) Krama-Ngoko
Pembeli : "**Ajeng gangsal iji.**"
'Mau lima biji.'
Penjual : "*Sing ndi yu?*"
'Yang mana kak?'
Pembeli : "**Sing kiye bae kye sing apik.**"
'Yang ini saja nih yang bagus.'

(21) Ngojo-Krama
Pembeli : "**Sing kiye bae kye sing apik.**"
'Yang ini saja nih yang bagus.'
Penjual : "*Nek sing kue berarti patang ewu.*"
'Kalau yang itu berarti empat ribu.'
Pembeli : "**Nggih mboten nopo, berarti kalih doso nggih?**"
'Iya tidam apa, berarti dua puluh ribu ya?'
Penjual : "*Nggih Yu.*"
'Iya kak.'

A. Tabel 1. Instrumen Penelitian Alih Kode

No	Data	Wujud Alih Kode						Faktor Penyebab Alih Kode												
		a	b	c						a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	
				1	2	3	4	5	6											
1.	Petugas 1 : “Mas, itu di dalam sudah ditunggu Pak Camat.” Petugas 2 : “Ohh.. iya. Sudah dari tadi?” Petugas 1 : “Nggga Mas, baru datang.” Petugas 2 : “Iya wis njenengan melu mene, sekalian digawa surat-surat sing perlu ditandatangani.” ‘Iya sudah kamu ikut sini, sekalian dibawa surat-surat yang perlu ditandatangani’		✓																	

2.	<p>Petugas 2 : “Ohh.. iya. Sudah dari tadi?” Petugas 1 : “Ngga Mas, baru datang.” Petugas 2 : “<i>Iya wis njenengan melu mene, sekalian digawa surat-surat sing perlu ditandatangani.</i>” ‘Iyas udah kamu ikut suni, sekalian dibawa surat-surat yang perlu ditandatangani’ Petugas 1 : “Iya wis Mas, dhisitan.” ‘Iya sudah Mas, duluan’</p>	✓									✓								
3.	<p>Warga 2 : “Sing mau apa Mba ning kene?” ‘Dari tadi apa Mba di sini?’ Warga 1 : “Mboten Pak.. nembe.” ‘Tidak Pak.. baru saja’ Warga 2 : “Hmm.. saking pundhi sih Mba?” ‘Hmm.. Dari mana sih Mba?’</p>	✓									✓								
4.	<p>Warga 2 : “Hmm.. saking pundhi sih Mba?” ‘Hmm.. dari mana sih Mba?’ Warga 1 : “Saking Peninis Pak.” ‘Dari Peninis Pak..’ Warga 2 : “Owalah, ya perek o nggari mise secuil.” ‘Owalah ya deket, tinggal geser sedikit’</p>	✓									✓								

11.	<p>Pak Camat : “Ohh nggih suwun Mas.” ‘Ohh iya terima kasih Mas.’</p> <p>Petugas 2 : “Nggih Pak.”</p> <p>Pak Camat : “Oiya Mba, kae sing miki wis clear kabeh tinggal dijukut ning Mas Eko.” ‘Oiya Mba, itu yang tadi sudah beres semua tinggal diambil di Mas Eko’</p> <p>Petugas 1 : “Nggih Pak.. nggih.” ‘Iya Pak, iya’</p>																		
12.	<p>Petugas : “Monggo Bu.” ‘Silakan Bu.’</p> <p>Warga : “Mau ambil KTP baru Mba, minggu lalu kan saya udah ke sini tapi katanya hari ini baru bisa diambil.”</p> <p>Petugas : “KTP atas nama siapa ibu?” ‘KTP atas nama siapa ya hu?’</p>																		

13.	<p>Warga : "<i>Niki Mas anake nyong arep ndhaftar SMA, tapi jere gurune wis kadaluarsa tanggal pengeluarane.</i>"</p> <p>'Ini Mas anaknya saya mau mendaftar SMA, tapi kata gurunya sudah kadaluarsa tanggal pengeluarannya.'</p> <p>Petugas : "<i>Ohh nggih Pak saged, bapakke saking pundhi nggih?</i>"</p> <p>'Oh iya Pak bisa, bapaknya dari mana ya?'</p> <p>Warga : "<i>Kulo saking Kubang Suruh Mas.</i>"</p> <p>Petugas : "<i>Oh.. nggih, niku lare nomer pintene Pak?</i>"</p> <p>'Saya dari Kubang Suruh Mas.'</p>																		
14.	<p>Petugas : "<i>Ehh nggih, badhe mlebet SMA nopo Pak?</i>"</p> <p>'Ehh iya, mau masuk SMA apa Pak?'</p> <p>Warga : "<i>Nggih Mas niki.</i>"</p> <p>'Iya Mas ini.'</p> <p>Petugas : "<i>Ohh nggih Pak.</i>"</p> <p>'Ohh iya.'</p> <p>Warga : "<i>KKne sue ora Mas?</i>"</p> <p>'Membuat KKnya lama tidak Mas?'</p>																		

15.	<p>Petugas : “Pembuatan KTP lagi atau perubahan data nggih bu?”</p> <p>Warga : “Perubahan domisili Mba.”</p> <p>Petugas : “Oh iya, boleh saya cek KTP lama sama KK-nya bu?”</p> <p>Warga : “Nggih niki Mba.” ‘Iya ini Mba.’</p>	✓									✓								
16.	<p>Petugas : “Sanes SKCKne Mas nanging puniku nopo nggih.. pengantare.” ‘Bukan SKCKnya Mas tapi itu apa ya.. pengantarnya’</p> <p>Warga : “Ohh menawi ndhamele si teng pundhi Pak?” ‘Ohh kalau buatnya si di mana Pak?’</p> <p>Petugas : “Kari arep gawe surat SKCK kue maring polsek apa polres Mas.” ‘Kalau mau buat itu di polsek kalau tidak di polres.’</p>				✓					✓									

17.	<p>Petugas : "<i>Kari arep gawe surat SKCK kue maring polsek apa polres Mas</i>" 'Kalau mau buat itu di polse kalau tidak di polres.'</p> <p>Warga : "Hmm berarti mangke meng rikune mbektho surat pengantar saking ngriki?" 'Hmm berarti nanti ke situnya bawa surat pengantar dari sini?'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih leres kadhos niku.</i>" 'Iya bener sepeti itu.'</p>																		
18.	<p>Petugas : "<i>Nggih leres kados niku.</i>" 'Iya bener seperti itu.'</p> <p>Warga : "Saged ditunggu nopo mboten nggih pak?" 'Bisa ditunggu apa tidak ya pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Waduh.. nek nunggu anjog esuk gelem ya monggo.</i>" 'Waduh kalau mau menunggu sampai besok ya silakan.'</p>																		

19.	<p>Warga : "<i>Saged ditunggu nopo mboten nggih pak?</i>" 'Bisa ditunggu apa tidak ya pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Waduh.. nek nunggu anjog esuk gelem ya monggo.</i>" 'Waduh kalau mau menunggu sampai besok ya silakan.'</p> <p>Warga : "Hmm."</p> <p>Petugas : "<i>Jajal ditingal riyin persyaratane.</i>" 'Coba dicek dulu persyaratannya.'</p> <p>Warga : "<i>Ohh monggo Pak.</i>" 'Oh silakan Pak.'</p>																		✓
20.	<p>Warga : "<i>Pak SKTM anu gawe rong dina mau wis dadi?</i>" 'Pakai SKTM bikin dua hari yang lalu sudah jadi?'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih pak niki sampun dados, monggo lungguh riyin.. kulo pundhutna.</i>" 'Iya pak ini sudah jadi silakan duduk dulu.. saya ambilkan'</p> <p>Warga : "<i>Nggih Pak.</i>" 'Iya Pak'</p>									✓									

21.	<p>Perugas : "<i>Nggih pak niki sampun dhadhos, monggo lungguh riyin.. kulo pundhutna.</i>" 'Iya pak ini sudah jadi silakan duduk dulu.. saya ambilkan'</p> <p>Warga : "<i>Nggih pak.</i>" 'Iya pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Kiye apa dhudhu Pak?</i>" 'Ini apa bukan.'</p>																		
22.	<p>Warga : "<i>Nggih Pak.</i>" 'Iya Pak'</p> <p>Petugas : "<i>Kiye apa dudu Pak?</i>" 'Ini apa bukan.'</p> <p>Warga : "<i>Nggih ngriku Pak.</i>" 'Iya itu Pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Ohh nggih niki Pak.</i>" 'Oh iya ini Pak.'</p>																		
23.	<p>Krama-Ngoko</p> <p>Petugas : "<i>Nggih Mba, KK anyar nopo?</i>" 'Iya Mba, KK baru apa?'</p> <p>Warga : "<i>Nggih niku Pak.</i>" 'Iya itu Pak'</p> <p>Petugas : "<i>Iya bisa gawa mene bae persyaratane.</i>" 'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'</p> <p>Warga : "<i>Persyaratane apa bae pak?</i>" 'Persyaratannya apa saja pak?'</p>																		

24.	<p>Warga : "<i>Nggih niku Pak.</i>" 'Iya itu pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Iya bisa gawa mene bae persyaratane.</i>" 'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'</p> <p>Warga : "Persyaratane apa bae Pak?" 'Persyaratannya apa saja Pak?'</p>					✓					✓								
25.	<p>Petugas : "<i>Iya bisa gawa mene bae persyaratane.</i>" 'Iya bisa bawa ke sini saja persyaratannya.'</p> <p>Warga : "<i>Persyaratane apa bae pak?</i>" 'Persyaratannya apa saja pak?'</p> <p>Petugas : "Fotokopi KK lami, KTP, buku nikah utawa akte perkawinan, keterangan pindah kalih akte kelahiran." 'Fotokopi KK lama, KTP, buku nikah atau akte perkawinan, keterangan pindah sama akte kelahiran.'</p>					✓					✓								

26.	<p>Petugas : "<i>Iya Mba wis lengkap. Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya mba?"</i> '<i>Iya Mba sudah lengkap. Ditunggu minimal dua kali dua puluh empat jam ya Mba?</i>'</p> <p>Warga : "<i>Hmm nggih Pak.. ngapunten nggih Pak matur suwun.</i>" '<i>Hmm nggih pak.. permisi ya Pak terima kasih.</i>'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih Mba sami-sami, monggo."</i> '<i>Iya Mba sama-sama, silakan.</i>'</p>	✓																	
27.	<p>Petugas : "<i>Badhe mundhut surat keterangan domisili nggih?"</i> '<i>mau ambil surat keterangan domisili yah?</i>'</p> <p>Warga : "<i>Nggih Pak niki.</i>" '<i>Iya ini Pak.</i>'</p> <p>Petugas : "<i>Ngenteni ngene ya Mas, tak jukutna ndhisit."</i> '<i>Nunggu di sini ya Mas tak ambilkan dulu.</i>'</p>				✓					✓									

28.	<p>Warga : "<i>Nggih Pak niki.</i>" 'Iya ini Pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Ngenteni ngene ya Mas, tak jukutna ndhisit.</i>" 'Nunggu di sini ya Mas tak ambilkan dulu.'</p> <p>Warga : "<i>Iya Pak tek enteni.</i>" 'Iya pak ditunggu.'</p>																		
29.	<p>Warga : "<i>Iya pak tek enteni.</i>" 'Iya pak ditunggu'</p> <p>Petugas : "<i>Mba Juwita lagi ngumah Mas?</i>" 'Mba Juwita lagi di rumah Mas?'</p> <p>Warga : "<i>Nggih pak ngriku siweg teng griyo.</i>" 'Iya itu lagi di rumah.'</p>																		
30.	<p>Petugas : "<i>Mba Juwita lagi ngumah Mas?</i>" 'Mba Juwita lagi di rumah Mas?'</p> <p>Warga : "<i>Nggih pak ngriku siweg teng griyo</i>" 'Iya itu lagi di rumah.'</p> <p>Petugas : "<i>Hmm.. kuliah teng pundhi si?</i>" 'Hmm.. kuliah di mana si?'</p>																		
31.	<p>Petugas : "<i>Hmm.. kuliah teng pundhi si?</i>" 'Hmm.. kuliah di mana si?'</p> <p>Warga : "Unsoed Pak."</p> <p>Petugas : "<i>Owalah ning Unsoed toh</i>" 'Owalah di Unsoed'</p>																		

32.	<p>Warga : "<i>Nggih pak ngriku siweg teng griyo.</i>" 'Iya itu lagi di rumah.'</p> <p>Petugas : "<i>Hmm.. kuliah teng pundhi si?</i>" 'Hmm.. kuliah di mana si?'</p> <p>Warga : "Ning Unsoed Pak." Petugas : "<i>Owalah ning Unsoed toh.</i>" 'Owalah di Unsoed.'</p> <p>Warga : "<i>Iya Pak.. perek si soale, ora olih adoh-adoh dhing Bapane.</i>" 'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'</p>																		
33.	<p>Petugas : "<i>Owalah ning Unsoed toh.</i>" 'Owalah di Unsoed.'</p> <p>Warga : "Iya pak.. perek si soale, ora olih adoh-adoh ding bapane." 'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah.</i>" 'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya jangan jauh-jauh lah.'</p>																		

34.	<p>Warga : "Iya pak.. perek si soale, ora olih adoh-adoh ding bapane" 'Iya Pak.. dekat si soalnya, tidak boleh jauh-jauh sama Bapak.'</p> <p>Petugas : "Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah." 'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya jangan jauh-jauh lah.'</p> <p>Warga : "Nggih Pak kados niku." 'Iya Pak seperti itu.'</p>																		
35.	<p>Petugas : "Nggih leres niku Mas bapane, selagi wonten kang caket nggih sampun tebih-tebih lah." 'Iya bener itu Mas bapaknya, selagi ada yang dekat ya jangan jauh-jauh lah.'</p> <p>Warga : "Nggih Pak kados niku." 'Iya Pak seperti itu.'</p> <p>Petugas : "Nah kiye Mas surate, malah kasikan ndhopok."</p>																		

36.	<p>Petugas : "<i>Nah kiye Mas surate, malah kasikan ndhopok.</i>" 'Nah ini suratnya, malah keasikan ngobrol.'</p> <p>Warga : "<i>Oh nggih pak mboten nopo, matur nuwun nggih?</i>" 'Ohh iya Pak tidak apa-apa, terima kasih ya?'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih Mas sami-sami.</i>"</p>																		
37.	<p>Warga : "<i>Nyuwun sewu pak.. kulo badhe mundhut surat keterangan kematian.</i>" 'Mohon maaf pak.. saha mau mengambil surat keterangan Kematian.'</p> <p>Petugas : "<i>Ohh nggih bu, atas namine sinten nggih Bu?</i>" 'Ohh iya bu, atas namanya siapa ya Bu?'</p> <p>Warga : "<i>Rokhidin Pak.</i>" 'Rokhidin Pak.'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih Bu, monggo lungguh riyin.</i>" 'Iya bu, silakan duduk dulu.'</p> <p>Warga : "<i>Wis dadi kan Pak? apa durung?</i>" 'Sudah jadi kan Pak? Apa belum?'</p>																		

38.	Warga	: " Wis dadi kan pak? apa durung? " 'Sudah jadi kan Pak? Apa belum?																		
	Petugas	: " Nggih bu sampun, sekedhap nggih tak pundhutaken " 'Iya bu sudah, sebentar saya ambilkan.'																		
	Warga	: " Nggih Pak. " 'Iya pak.'		✓																
	Petugas	: " Nah niki sampun dhadhos nggih Bu. " 'Nah ini sudah jadi ya Bu.'																		
	Warga	: " Nggih matur suwun nggih Pak? " 'Iya pak terima kasih ya pak?'																		

39.	<p>Warga : "Pak kie berkase warga RT pitu sing dijuluk wingi wis tek siapna" 'Pak ini berkasnya warga RT tujuh yang diminta kemarin sudah disiapkan'</p> <p>Petugas 1 : "Ohh nggih pak.. ngriku mawon langsung marang Pak Masruri" 'Ohh iya pak.. itu saja langsung ke Pak Masruri'</p> <p>Petugas 2 : "Ngriki Pak RT" 'Ini pak RT'</p> <p>Warga : "Nggih niku Pak" 'Iya itu Pak'</p>			✓															
40.	<p>Petugas : "Nggih pak matur suwun nggih, ndadhak dianter ngriki.. padahal saged kulo jukut lho" 'Iya Pak terima kasih ya, segala diantar ke sini.. padahal saya bisa ambil lho'</p> <p>Warga : "Lahh ora apa-apa Pak, lagi nganggur ikih kulone" 'Lahh tidak apa-apa, pak sedangganggu juga sayanya'</p> <p>Petugas : "Nggih Pak, monggo njagong ndhisit bae Pak"</p>			✓				✓											

41.	<p>Warga : "Nggih Pak leres-leres" 'Iya Pak betul-betul'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih pak matur suwun nggih, ndadhak dianter ngriki.. padahal saged kulo jukut lho</i>" 'Iya Pak terima kasih ya, segala diantar ke sini.. padahal saya bisa ambil lho'</p> <p>Warga : "Lahh ora apa-apa pak, lagi nganggur ikih kulone" 'Lahh tidak apa-apa, pak sedang menganggur juga sayanya'</p>																		
42.	<p>Warga : "Lahh ora apa-apa Pak, lagi nganggur ikih kulone" 'Lahh tidak apa-apa, Pak sedangenganggur juga sayanya'</p> <p>Petugas : "<i>Nggih Pak, monggo njagong ndhisit bae Pak</i>" 'Iya pak, silakan duduk dulu saja Pak'</p> <p>Warga : "Badhe langsung mawon nggih lah Pak" 'Hendak langsung saja ya pak?'</p>																		

43.	<p>Warga : "Badhe langsung mawon nggih lah Pak" 'Hendak langsung saja ya pak?'</p> <p>Petugas : "Dih njagong ndhisit koh" 'Dih duduk dulu'</p> <p>Warga : "Iya pak, kiye arep nggone jurkame soale ning Semangkung" 'Iya Pak, ini hendak ke juragan kambingnya di Semangkung'</p>																	
44.	<p>Petugas : "Dih njagong ndhisit koh" 'Dih duduk dulu'</p> <p>Warga : "Iya pak, kie arep nggone jurkame soale ning Semangkung" 'Iya pak, ini hendak ke juragan kambingnya di Semangkung'</p> <p>Petugas : "Owalah badhe thumbas wedhus nopo Pak?" 'Owalah hendak beli kampung ya pak?'</p>																	

47.	Petugas : " Ohh nggih Mba, surat-surate sampun dibekto? " 'Ohh iya Mba, surat-suratnya sudah dibawa?' Warga : " Nggih sampun Pak " 'Iya sudah Pak' Petugas : " Jhal ndheleng Mba " 'Coba lihat Mba'																		
48.	Petugas : " Jhal ndheleng Mba " 'Coba lihat Mba' Warga : " Nggih niki Pak " 'Iya ini Pak' Petugas : " Nggih lengkap Mba, saged diambil ngenjang nggih? " 'Ya lengkap Mba, bisa diambil besok ya'																		

49.	<p>Warga : "Nggih Pak niki monggo dicek mawon" 'Iya Pak ini silakan dicek saja'</p> <p>Petugas : "Hmm nggih Bu, menawi badhe dhirubah niku teng kecamatan Bu sagedhe. Tapi saking ngriku mangke dhibektani surat keterangan" 'Hmm iya bu, kalau dirubah itu di kecamatan Bu bisanya. Tapi dari sini nanti dibawakan surat keterangan'</p> <p>Warga : "Ohh berarti sing kene digawekna surat keterangan nggo ngebenerine ning kecamatan ngono pak?" 'Oh berarti yang ini dibawa dibuatkan surat keterangan untuk memperbaikinya di kecamatan begitu Pak?'</p>																			
-----	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

50.	<p>Warga : "Ohh berarti sing kene digawekna surat keterangan nggo ngebenerine ning kecamatan ngono Pak?" 'Oh berarti yang ini dibawa dibuatkan surat keterangan untuk memperbaikinya di kecamatan begitu Pak?'</p> <p>Petugas : "Nggih Bu, kadhos niku" 'Iya Bu, seperti itu'</p> <p>Warga : "Ohh nggih Pak menawi kadhos niku berarti kapan nggih Pak kira-kira dhadhose?" 'Ohh iya kalau seperti itu kapan ya Pak kira-kira jadinya?'</p>			✓															
51.	<p>Warga : "Sampun niki Pak" 'Sudah ini pak'</p> <p>Petugas : "Nggih sampun" 'Iya sudah'</p> <p>Warga : "Iya Pak, bayar ora Pak?" 'Iya pak, bayar tidak pak?'</p>				✓														
52.	<p>Warga : "Iya Pak, bayar ora Pak?" 'Iya Pak, bayar tidak Pak?'</p> <p>Petugas : "Mboten Bu, gratis" 'Tidak Bu, gratis'</p> <p>Warga : "Hmm nggih matur suwun Pak" 'Hmm iya terima kasih Pak'</p>			✓															

53.	Pembeli	: " Mba adol kerupuk mentah? " 'Mba jual krupuk mentah?'																		
	Penjual	: " Wonten ajeng pinten Bu? " 'Ada mau berapa Bu?'				✓														
	Pembeli	: " Nyuwun setengahan re " 'Minta setengahan'																		
54.	Pembeli	: " Nyuwun setengahan re " 'Minta setengahan'																		
	Penjual	: " Berarti ngriku bu nyuwun sewu nggih " 'Berarti ini bu maaf ya'																		
	Pembeli	: " Ohh kiye yah? " 'Ohh ini yah?'																		
55.	Pembeli	: " Nyuwun setengahan re " 'Minta setengahan'																		
	Penjual	: " Berarti ngriku bu nyuwun sewu nggih " 'Berarti ini bu maaf ya'																		
	Pembeli	: " Ohh kiye yah? " 'Ohh ini yah?'																		
56.	Penjual	: " Sing kiye sosise nggih Bu? " 'Yang ini sosisnya ya Bu?'																		
	Pembeli	: " Nah iya kue, wis. Pira kabehane Mba? " 'Nah iya yang itu, sudah. Berapa semuanya Mba?'																		
	Penjual	: " Berarti sekedhap bu " 'Berarti sebentar bu'																		

57.	Pembeli	: " <i>Nah iya kue, wis. Pira kabehane Mba?</i> " 'Nah iya yang itu, sudah. Berapa semuanya Mba?'																	
	Penjual	: "Berarti sekedhap bu" 'Berarti sebentar bu'		√															
	Pembeli	: " <i>Nggih monggo dipunetung riyin kang leres</i> " 'Iya monggo dihitung dulu yang benar'																	
58.	Pembeli	: " <i>Nggih monggo dipunetung riyin kang leres</i> " 'Iya monggo dihitung dulu yang benar'																	
	Penjual	: " <i>Nggih bu, niki sedhoyone berarti Pitung dhoso gangsal</i> " 'Iya bu, ini semuanya berarti tujuh puluh lima'																	
	Pembeli	: " <i>Pitung puluh lima yah?</i> " 'Tujuh puluh lima yah?'																	
59.	Pembeli	: " <i>Pitu lima yah?</i> " 'Tujuh lima yah?'																	
	Penjual	: " <i>Nggih Bu</i> " 'Iya bu'		√															
	Pembeli	: " <i>Nggih niki</i> " 'Iya ini'																	

60.	Pembeli : " <i>Ngeledhek ya Mase lah, ora sidha tuku lah</i> " 'Ngeldek ya Masnya lah, tidak jadi beli lah' Penjual : " <i>Bercanda Bu, mbari belajar mbok dadi mantune wong kene kan sapa ngerti</i> " 'Bercanda Bu, sambil belajar siapa tau jadi menantunya orang sini kan tidak tahu' Pembeli : " <i>Aamiin, menawi kadhos niku nggih minimal saged krama Mas</i> " 'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'																														
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

61.	<p>Penjual : "Bercanda Bu, mbari belajar mbok dhadhi mantune wong kene kan sapa ngerti" 'Bercanda bu, sambil belajar siapa tau jadi menantunya orang sini kan tidak tahu'</p> <p>Pembeli : "Aamiin, menawi kadhos niku nggih minimal saged krama Mas" 'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'</p> <p>Penjual : "Nggih saged re Bu, moso mboten saged" 'Iya Bu bisa, masa tidak bisa'</p>																		
62.	<p>Pembeli : "Aamiin, menawi kados niku nggih minimal saged krama Mas" 'Aamiin, kalau kaya gitu ya minimal bisa krama Mas'</p> <p>Penjual : "Nggih saged re bu, moso mboten saged" 'Iya bu bisa, masa tidak bisa'</p> <p>Pembeli : "Lahh bisane nggih mboten nggih mboten tok" 'Lahh bisanya iya tidak iya tidak saja'</p>																		

63.	Pembeli	: "Iya wis lah Mas nek laka ta" 'Iya sudah lah Mas kalau tidak ata'																		
	Penjual	: " Temenan kie? " 'Seriusan ini?'																		
	Pembeli	: "Iya tek nggeti maning, nek wis langka ya ngko mene maning kena" 'Iya mau cari lagi, kalau sudah tidak ada nanti ke sini lagi'																		√
	Penjual	: " Iya Bu silakan "																		
64.	Penjual	: " Ngriku Mba kang tigo doso, benten malih " 'Itu Mba yang tiga puluh, beda lagi'																		
	Pembeli	: " Hmm madan alit nggih Bu? " 'Hmm agak kecil ya bu?'																		
	Penjual	: " Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna " 'Iya Mbaa, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'																		√

65.	Pembeli	: " <i>Hmm madan alit nggih Bu?</i> " 'Hmm agak kecil ya bu?'																	
	Penjual	: " <i>Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna</i> " 'Iya Mba, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'																	
	Pembeli	: " <i>Iya jhal. Pantesan bedha regane</i> " 'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'																	
66.	Penjual	: " <i>Iyaa Mba, regane be beda napa o. Jajal si bandingna</i> " 'Iya Mba, harganya juga beda. Coba saja bandingkan'																	
	Pembeli	: " <i>Iya jhal. pantesan bedha regane</i> " 'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'																	
	Penjual	: " <i>Nah badhe sing pundhi Mba?</i> " 'Nah mau yang mana Mba?'																	
67.	Pembeli	: " <i>Iya jhal. pantesan bedha regane</i> " 'Iya coba. Pantesan saja beda harganya'																	
	Penjual	: " <i>Nah badhe sing pundhi Mba?</i> " 'Nah mau yang mana Mba?'																	
	Pembeli	: " <i>Niki mawon Bu kang tigo dhoso</i> " 'Ini aja Bu yang tiga puluh'																	

72.	Pembeli	: " Ohh iya wis Bu " 'Oh iya sudah Bu'																	
	Penjual	: " Mboten nopo-nopo ngge imbuh " 'Tidak apa-apa buat bonus'		✓															
	Pembeli	: " Ehh matur suwun Bu, niki " 'Ehh terima kasih Bu, ini'																	
73.	Penjual	: " Monggo Bu pan tuku apa? " 'Silahkan Bu mau beli apa?'																	
	Pembeli	: " Termose wonten Mas? " 'Termosnya ada Mas?'		✓															
	Penjual	: " Wonten Bu ngriku milih mawon " 'Ada Bu itu milih saja'																	
74.	Pembeli	: " Termose wonten Mas? " 'Termosnya ada Mas?'																	
	Penjual	: " Wonten Bu ngriku milih mawon " 'Ada bu itu milih saja'							✓										
	Pembeli	: " Kiye piranan Mas? " 'Ini berapaan Mas?'																	
75.	Penjual	: " Wonten bu ngriku milih mawon " 'Ada bu itu milih saja'																	
	Pembeli	: " Kiye piranan Mas? " 'Ink berapaan Mas?'																	
	Penjual	: " Satus rong puluh " 'Seratus dua puluh'							✓										

79.	Pembeli	: " <i>Njalok Limalas re?</i> " 'Minta lima belas?'																		
	Penjual	: " <i>Masih kadohen re Mba, sing perek bae njaloke</i> " 'Masih kejauhan Mba, yang dekat saja'		✓						✓										
	Pembeli	: " <i>Kalih doso mpun?</i> " 'Dua puluh sudah?'																		
80.	Pembeli	: " <i>Tahune re biasa</i> " 'Tahunha biasa'																		
	Penjual	: " <i>Kuninge pira?</i> " 'Kuningnya berapa?'		✓																✓
	Pembeli	: " <i>Kuninge gangsal mawon</i> " 'Kuningnya lima saja'																		
81.	Penjual	: " <i>Kuninge pira?</i> " 'Kuningnya berapa?'																		
	Pembeli	: " <i>Kuninge gangsal mawon</i> " 'Kuningnya lima saja'		✓							✓									
	Penjual	: " <i>Matenge nggih gangsal?</i> " 'Matengnya ya lima?'																		
82.	Pembeli	: " <i>Kuninge gangsal mawon</i> " 'Kuningnya lima saja'																		
	Penjual	: " <i>Matenge nggih gangsal?</i> " 'Matengnya ya lima?'					✓				✓									
	Pembeli	: " <i>Iyaa, lagi sepi soale</i> " 'Iya lagi sepi soalnya'																		

87.	<p>Petugas : “Eh Mas Surip, iya monggo-monggo. Penganten anyare yah” ‘Eh Mas Surip, iya silahkan-silahkan. Pengantin barunya yah?’</p> <p>Warga : “Iya kyej jenn” ‘Iya ini’</p> <p>Petugas : “Kalau mau buat KK itu di Kecamatan o Rip”</p>		✓																
88.	<p>Warga : “Sue ora sih Mas?” ‘Lama tidak sih Mas?’</p> <p>Petugas : “Ngenteni lurahhe disit sih paling”</p> <p>Warga : “Ehh..”</p> <p>Petugas : “Iyaa kalau surat sebentar juga jadi” ‘Menunggu lurahnya saja sih paling, kalau surat sebentar juga jadi’</p>		✓							✓									

96.	Warga : “Pak pan gawe pengantar SKCK” ‘Pak mau membuat pengantar SKCK’ Petugas : “Buat kapan ya Mas?” Warga : “Buat.. ya.. minggu ini lah pak”		✓															
97.	Petugas : “Buat kapan ya Mas?” Warga : “Buat.. ya.. minggu ini lah pak” Petugas : “Oo iya wis jajal tak dheleng disit ngeneh persyaratane” ‘Oo iya sudah coba saya lihat dulu sini persyaratannya’		✓															
98.	Petugas 2 : “Pak.. dipanggil pak lurah” Petugas 1 : “Ohh iya Mas, tolong ini dibantu ngisi formulir” ‘Ohh iya Mas, tolong ini dibantu mengisi formulir’ Petugas 2 : “Oiya Nggih pak” ‘Oiya iya pak’ Petugas 1 : “Mas tinggal dhisit ya” ‘Mas ditinggal dulu ya’		✓															

99.	<p>Petugas 2 : “Ngisi formulir buat apa Mas?” ‘Mengisi formulir buat apa Mas?’ Warga : “SKCK bu” Petugas 2 : “Ohh pengantar SKCK.. Kie tah ora usah diisi ya ora papa Mas, kie juga ora usah. Langsung kie.. kie.. kie..” ‘Ohh pengantar SKCK.. ini itu tidak usah diisi ya tidak apa-apa Mas, ini juga tidak usah. Langsung ini.. ini.. ini..’</p>	✓																	
100	<p>Petugas 1 : "Wi surat pengantare Bu Atun wis rampung?" 'Wi surat pengantarnya Bu Atun sudah selesai?' Petugas 2 : "Sampun Mas" 'Sudah Mas' Petugas 1 : "Berarti bisa kie dijicot saiki?" 'Berarti bisa ini diambil sekarang?' Petugas 2 : "Iya kan lagi ngenteni ditandatangani ndhisit Mas" 'Iya kan sedang menunggu ditandatangani dulu Mas'</p>					✓													

101	<p>Petugas 2 : "Iya kan lagi ngenteni ditandatangani disit Mas" 'Iya kan sedang menunggu ditandatangani dulu Mas'</p> <p>Petugas 1 : <i>"Oo iya wis berarti bar duhur lah ya?"</i> 'Oo iya sudah berarti sehabis dzuhur lah ya?'</p> <p>Petugas 2 : "Nggih Mas"</p>																	
102	<p>Petugas 1 : "Oo iya wis Wi. Monggo-monggo Bu" 'Oo ya sudah Wi. silahkan-silahkan pak"</p> <p>Warga : <i>"Arep ndhamel SKT Mas"</i> 'Mau membuat SKT Mas'</p> <p>Petugas 1 : "Menawi saged ngertos niku ngge nopo nggih pak?"</p>																	
103	<p>Warga : "Arep ndhamel SKT Mas" 'Mau membuat SKT Mas'</p> <p>Petugas 1 : "Menawi saged ngerthos niku ngge nopo nggih Pak?" 'Kalau boleh tahu itu buat apa ya pak?'</p> <p>Warga : "Nggo gawe sertifikat Mas" 'Untuk membuat sertifikat pak'</p>																	

104	<p>Warga : "Nggo gawe sertifikat Pak" 'Untuk membuat sertifikat pak'</p> <p>Petugas 1 : "Hmm.. nggih, berarti mpun leres. Puntèn didheleng riyin persyaratane nggih Pak?" 'Hmm.. iya, berarti sudah benar. Permissi dilihat dulu persyaratannya ya pak?'</p> <p>Warga : "Nggih ngriki, monggo Mas" 'Iya ini, silahkan Mas'</p>			✓															
105	<p>Petugas 1 : "Pak berkase wis lengkap, ditunggu dhisit nggih Pak" 'Iya sudah lengkap pak. ditunggu dulu ya pak.'</p> <p>Petugas 2 : "Monggo bapak ngombe riyin" 'Silahkan bapak minum dulu'</p> <p>Warga : "Nggih Bu, matur nuwun" 'Iya Bu, terima kasih'</p> <p>Petugas 1 : "Ngriku pak ditimbali pak lurah"</p>			✓															

106	Petugas 2 : " Monggo Bapak ngombe riyin " 'Silahkan bapak minum dulu' Warga : " <i>Nggih Bu, matur nuwun</i> " 'Iya Bu, terima kasih' Petugas 1 : " <i>Ngriku pak ditimbali Pak Lurah</i> " 'Itu pak dipanggil pak lurah' Warga : " <i>Nggih Mas</i> " 'Iya Mas' Petugas 1 : " <i>Ngko disit ya Wi</i> " 'Nanti dulu ya Wi' Petugas 2 : " Iya wis Mas " 'Iya sudah Mas'																		
107	Petugas 2 : " Monggo Bapak ngombe riyin " 'Silahkan bapak minum dulu' Warga : " <i>Nggih Bu, matur nuwun</i> " 'Iya Bu, terima kasih' Petugas 1 : " <i>Ngriku pak ditimbali Pak Lurah</i> " 'Itu pak dipanggil pak lurah' Warga : " <i>Nggih Mas</i> " 'Iya Mas' Petugas 1 : " <i>Ngko disit ya Wi</i> " 'Nanti dulu ya Wi' Petugas 2 : " <i>Iya wis Mas</i> " 'Iya sudah Mas'																		

108	Petugas : " Iya Lin wis lengkap " 'Iya Lin sudah lengkap' Warga : " <i>Kapan ya Wi dadine?</i> " 'Kapan ya Wi jadinya?' Petugas : " Minimal tiga harian Lin " Warga : " <i>Oh iya wis Wi, nek wis dadi kabari bae ya?</i> " 'Oh iya sudah Wi, kalau sudah jadi kabarin saja ya?'		✓															
109	Petugas : " Minimal tiga harian Lin " Warga : " <i>Ohh iya wis Wi, nek wis dadi kabari bae ya?</i> " 'Ohh iya sudah Wi, kalau sudah jadi kabarin saja ya?' Petugas : " Iya Lin ngko tek kabari " 'Iya Lin nanti ku kabarin'		✓															
110	Petugas 1 : " Wi lihat Pak Apip? " 'Wi lihat Pak Apip?' Petugas 2 : "Belum dateng pak" 'Belum datang pak' Petugas 1 : " Durung teka mbarang esuk apa anu wis mene disit? " 'Belum datang dari pagi atau sudah di sini dulu?'		✓															

111	<p>Petugas 2 : "Belum dateng pak" 'Belum datang pak'</p> <p>Petugas 1 : "<i>Durung teka mbarang esuk apa anu wis mene disit?</i>" 'Belum datang dari pagi atau sudah di sini dulu?"</p> <p>Petugas 2 : "Durung teka awit esuk pak" 'Belum datang dari pagi pak'</p>	✓																	
112	<p>Petugas 2 : "Ora ngerti ya Pak, monggo ditunggu bae Pak" 'Tidak tahu pak, silahkan ditunggu sana pak'</p> <p>Petugas 1 : "<i>Iya wis tek tunggu ning ngarep ya Wi, ngko semisal Pak Apip teka apa Lurahe wis tutug kabari</i>" 'Iya sudah tak tunggu di depan ya Wi, nanti kalau Pak Apip datang atau lurahnya sudah selesai kabari'</p> <p>Petugas 2 : "Nggih pak" 'Iya pak'</p>	✓																	
113	<p>Warga : "Pak pan jikot pengantar SKCKne anake nyong" 'Pak mau ambil surat SKCKnya anak saya"</p> <p>Petugas : "<i>Namine sinten Bu?</i>" 'Namanya siapa Bu?"</p> <p>Warga : "Namanya Sukma Indah Safitri"</p>	✓																	

114	<p>Warga : "<i>Pak pan jikot pengantar SKCKne anake nyong</i>" 'Pak mau ambil surat SKCKnya anak saya"</p> <p>Petugas : "<i>Namine sinten Bu?</i>" 'Namanya siapa Bu?"</p> <p>Warga : "Namanya Sukma Indah Safitri"</p> <p>Petugas : "<i>Sebentar nggih Bu dicek dulu</i>" 'Sebentar ya Bu dicek dulu'</p> <p>Warga : "<i>Nggih Pak</i>" 'Iya pak'</p>																		
115	<p>Warga : "Namanya Sukma Indah Safitri"</p> <p>Petugas : "<i>Sebentar nggih Bu dicek dulu</i>" 'Sebentar ya Bu dicek dulu'</p> <p>Warga : "Nggih pak" 'Iya pak'</p> <p>Petugas : "<i>Alamate niku Kubang Suruh nggih Bu?</i>" 'Alamatnya itu Kubang suruh ya Bu?"</p> <p>Warga : "<i>Iya bener Pak</i>"</p>																		

119	<p>Petugas : "<i>Owalah, Iya sudah ini saya bikin surat pengantar. Terus tes kie maring kecamatan Mas, gawene ning kana lan surat pengantare nekena</i>"</p> <p>Warga : "<i>Oh nggih pak, bisa ditunggu ora Pak?</i>" 'Oh iya Pak, bisa ditunggu tidak Pak?</p> <p>Petugas : "Besok siang paling Mas"</p>	✓																	
120	<p>Petugas : "Besok siang paling Mas"</p> <p>Warga : "<i>Owalah iya uwis pak ditinggal disit</i>" 'Owalah iya sudah pak ditinggal dulu'</p> <p>Petugas : "Nggih Mas" 'Iya Mas'</p>	✓																	

121	<p>Petugas 1 : "Kae pan gawe KTP jere, latan tek arahna koneng maring kecamatan tapi digawekna surat pengantar disit sing kene" 'Itu mau membuat KTP katanya, terus saya arahkan ke kecamatan tapi dibuatkan pengantar dulu dari sini'</p> <p>Petugas 2 : "Badhe ngangge pak?" 'Mau pakai pak?'</p> <p>Petugas 1 : "Nggih damelna mawon" 'Iya buatkan saja'</p>			✓														
122	<p>Warga : "Iya wis Mas" 'Iya sudah Mas'</p> <p>Petugas : "Nggih Bu monggo" 'Iya Bu silahkan'</p> <p>Warga : "Nggih Mas" 'Iya Mas'</p>			✓														
123	<p>Petugas : "Hmm iya wis Bu tek tampani disit ya" 'Hmm iya sudah Bu saya terima dulu ya'</p> <p>Warga : "Iya wis Mas" 'Iya sudah Mas'</p> <p>Petugas : "Nggih Bu monggo" 'Iya Bu silahkan'</p>			✓														

137	Ibu Penjual Penjual	: " <i>Telung puluh bae lah</i> " 'Tiga puluh saja lah' : " Belum boleh atuh Bu. Tiga lima, tiga lima " : " <i>Iya wis ya</i> " 'Iya sudah ya' : " Nah kaya kue rah " 'Nah kaya gitu dong'	✓																
138	Ibu Penjual Ibu Penjual	: " <i>Iya wis ya</i> " 'Iya sudah ya' : " Nah kaya kue rah " 'Nah kaya gitu dong' : " <i>Kyeh</i> " 'Ini' : " Kembali lima belas, terima kasih "	✓																
139	Penjual Pembeli Penjual Pembeli	: " Berapa atuh? " : " <i>Siji bae lah Mas</i> " : " Awalnya tah ora ngerti mba catutan kue apa " 'Awalnya tidak tahu mba catutan itu apa" : " <i>Owalah emang di sunda namanya apa Mas?</i> "	✓																

140	Pembeli : " Siji bae lah Mas " 'Satu saja lah Mas'																	
	Penjual : "Awalnya tah ora ngerti mba catutan kue apa" 'Awalnya tidak tahu mba catutan itu apa"	✓																
	Pembeli : " Owalah emang di sunda namanya apa Mas? "																	
141	Penjual : " Awalnya tah ora ngerti mba catutan kue apa " 'Awalnya tidak tahu mba catutan itu apa"																	
	Pembeli : "Owalah emang di sunda namanya apa Mas?"	✓																
	Penjual : " Gunting kuku sih biasanya mah "																	
	Pembeli : " <i>Pira kiye Mas?</i> " 'Berapa ini Mas?'																	
142	Penjual : "Awalnya tah ora ngerti mba catutan kue apa" 'Awalnya tidak tahu mba catutan itu apa"																	
	Pembeli : " Owalah emang di sunda namanya apa Mas? "	✓																
	Penjual : "Gunting kuku sih biasanya mah"																	
	Pembeli : " Pira kiye Mas? " 'Berapa ini Mas?'																	

143	Pembeli : " Ajeng gangsal iji " 'Mau lima biji'																		
	Penjual : " <i>Sing ndi yu?</i> " 'Yang mana kak?'																		
	Pembeli : " Sing kiye bae kyeh sing apik " 'Yang ini saja nih yang bagus'																		
144	Pembeli : " Sing kiye bae kyeh sing apik " 'Yang ini saja nih yang bagus'																		
	Penjual : " <i>Nek sing kue berarti patang ewu</i> " 'Kalau yang itu berarti emuat ribu'																		
	Pembeli : " Nggih mboten nopo, berarti kalih doso nggih? " 'Iya tidam apa, berarti dua puluh ribu ya?'																		
	Penjual : " Nggih Yu " 'Iya kak'																		
145	Pembeli : " <i>Sing kiye bae kyeh sing apik</i> " 'Yang ini saja nih yang bagus'																		
	Penjual : " Nek sing kue ya berarti patang ewu " 'Kalau yang itu berarti ya empat ribu'																		
	Pembeli : " Nggih mboten nopo, berarti kalih doso nggih? " 'Iya tidam apa, berarti dua puluh ribu ya?'																		
	Penjual : " Nggih Yu " 'Iya kak'																		

149	Pembeli	: " <i>Mbah ayam potonge sekilone pinten mbah?</i> " 'Mbah ayam potongnya sekilonya berapa mbah?'																	
	Penjual	: " <i>Sewidhak Nok ayu sog rah</i> " 'Enam puluh anak cantik silahkan'		✓															
	Pembeli	: " <i>Setengah bae ya mbah</i> " 'Setengah saja ya mbah'																	
	Penjual	: " <i>Nggih Nok</i> " 'Iya nak'																	
150	Penjual	: " <i>Nggih Nok</i> " 'Iya Nak'																	
	Pembeli	: " <i>Ditinggal dhisit ya mbah?</i> " 'Ditinggal dulu ya mbah?'						✓											
	Penjual	: " <i>Iya Nok monggo-monggo</i> " 'Iya nak silahkan-silahkan'																	
151	Pembeli	: " <i>Loro-loro re</i> " 'Dua-dua dong'																	
	Penjual	: " <i>Iya re sog, karo apa maning?</i> " 'Iya dong silahkan, sama apa lagi?'																	
	Pembeli	: " <i>Benden, ager karo lapis</i> " 'Benden, ager sama lapis'																	
	Penjual	: " <i>Badhe pinten-pinten Yu?</i> " 'Mau berapa-berapa kak?'		✓															

152	Pembeli : " <i>Benden, ager karo lapis</i> " 'Benden, ager sama lapis' Penjual : " <i>Badhe pinten-pinten Yu?</i> " 'Mau berapa-berapa kak?' Pembeli : " <i>Bendene rong bungkus, agere sebungkus karo lapise ya sebungkus</i> " 'Bendennya dua bungkus, agernya satu bungkus sama lapisnya ya sebungkus' Penjual : " <i>Olose papat, bendene siji, lapis siji, ager siji?</i> "																		
153	Penjual : " <i>Berarti rong puluh karo.. enem. nemlikur karo sepuluh, telung puluh enem</i> " 'Berarti dua puluh sama.. enam. Dua puluh enam sama sepuluh, tiga puluh enam' Pembeli : " <i>Kyeh</i> " 'Ini' Penjual : " <i>Susuke niku sekawan welas, monggo.. matur suwun</i> " 'Kembaliannya itu empat belas, silahkan.. terima kasih'																		

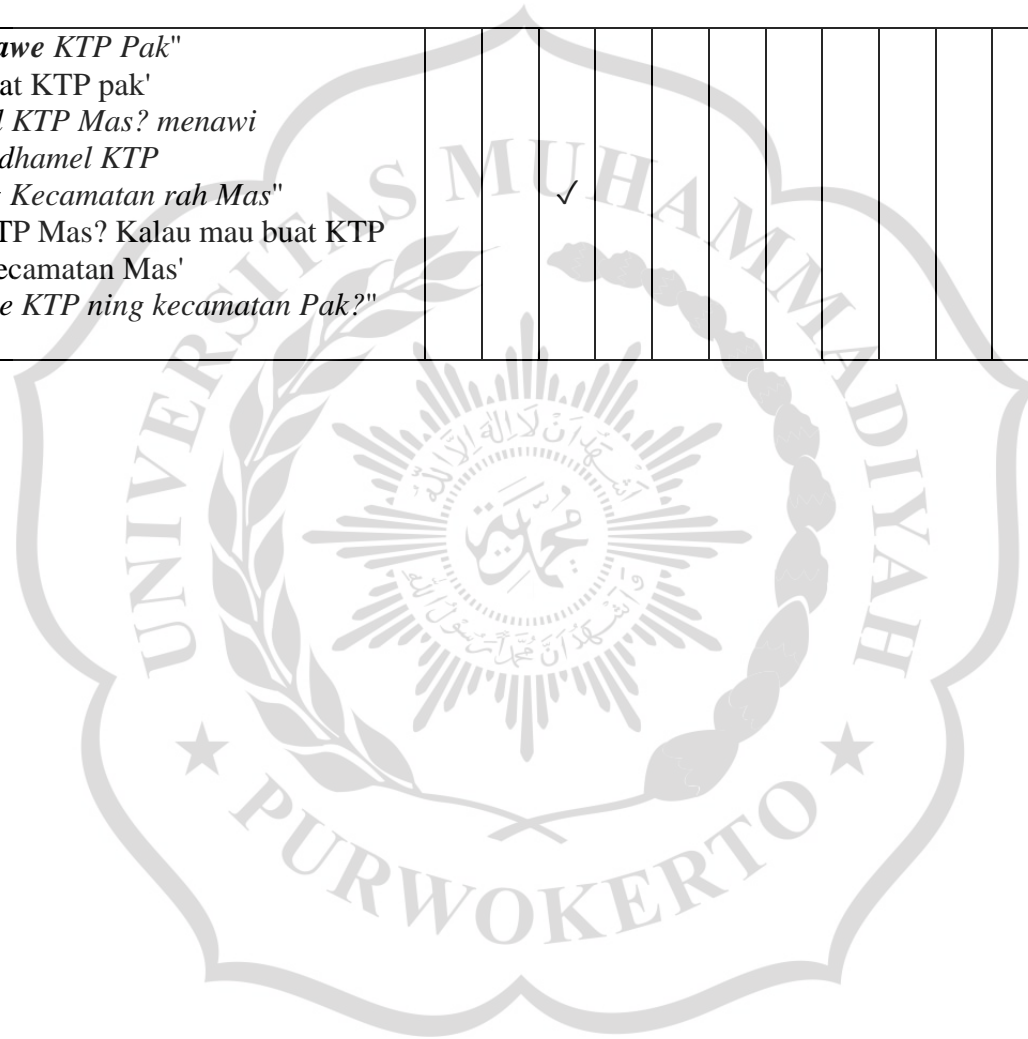
Keterangan:

A. 1. a. Alih bahasa dari bahasa Indonesia ke bahasa Jawa	A. 2. Faktor penyebab terjadinya alih kode
A. 1. b. Alih bahasa dari bahasa Jawa ke bahasa Indonesia	A. 2. a. Penutur
A. 1. c. Tingkat Tutur	A. 2. b. Lawan tutur
A. 1. c. 1. Ngoko ke Krama	A. 2. c. Pokok Pembicaraan
A. 1. c. 2. Ngoko ke Madya	A. 2. d. Hadirnya orang ketiga
A. 1. c. 3. Krama ke Ngoko	A. 2. e. Perubahan Topik Pembicaraan
A. 1. c. 4. Krama ke Madya	A. 2. f. Untuk membangkitkan rasa humor
A. 1. c. 5. Madya ke Ngoko	A. 2. g. Sekedar bergengsi
A. 1. c. 6. Madya ke Krama	A. 2. h. Perbedaan Usia
	A. 2. i. Status Sosial
	A. 3. J. Faktor Emosi

B. Tabel 2. Instrumen Penelitian Campur Kode

No	Data	Wujud Campur Kode														Faktor Penyebab Campur Kode					
		a				b		c	d				e		f	a	b	c	d	e	
		1	2	3	4	1	2		1	2	3	4	1	2							
1.	Pembeli: "Ini harganya berapa bu?" Penjual: "Kalau ini harganya lima ribu <i>nok ayu</i> " 'Kalau ini harganya lima ribu anak cantik'	✓															✓				
2.	"Anaknya Bu Parikha <i>gagah nemen ya</i> " 'Anaknya Bu Parikha tampan sekali'	✓															✓				
3.	Warga: " <i>Niki bayar Bu?</i> " Penjual: " <i>Mboten Pak, gratis</i> " 'Tidak Pak, gratis'	✓																			✓
4.	Penjual: "Iya re Bu, Wir <i>parasute jajal gamene</i> " Pembeli: " <i>Jhal ndheleng</i> " Penjual: " <i>Iya jhal ibunya mau ndheleng</i> " Pembeli: " <i>Ngeledhek ya mase lah, ora sidha tuku lah</i> "			✓													✓				
5.	Warga: " Bayar ora mas? " 'Bayar tidak mas?'			✓																	✓
6.	Warga: " <i>Nggih ngriki Pak</i> " Petugas: " <i>Nggih lengkap Mba, saged diambil ngenjang nggih?</i> "			✓														✓			

33.	<p>Warga : "<i>Badhe gawe KTP Pak</i>" 'Mau buat KTP pak'</p> <p>Petugas : "<i>Ndhamel KTP Mas? menawi badhe ndhamel KTP tah ning Kecamatan rah Mas</i>" 'Buat KTP Mas? Kalau mau buat KTP itu di Kecamatan Mas'</p> <p>Warga : "<i>Nek gawe KTP ning kecamatan Pak?</i>"</p>			✓														✓		
-----	---	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--



Keterangan:

<p>B. 1. Wujud Campur Kode</p> <p>B. 1. a. Penyisipan unsur-unsur berupa kata</p> <p>B. 1. a. 1 Kata sifat</p> <p>B. 1. a. 2 Kata benda</p> <p>B. 1. a. 3 Kata kerja</p> <p>B. 1. a. 4 Kata ganti</p> <p>B. 1. b. Penyisipan unsur-unsur berupa frasa</p> <p>B. 1. b. 1 Frasa endosentrik</p> <p>B. 1. b. 2 Frasa eksosentrik</p> <p>B. 1. c. Penyisipan unsur-unsur berupa baster</p> <p>B. 1. d. Penyisipan unsur-unsur berupa pengulangan</p> <p>B. 1. d. 1 Pengulangan seluruh</p> <p>B. 1. d. 2 Pengulangan sebagian</p> <p>B. 1. d. 3 Pengulangan yang berkombinasi dengan proses pembubuhan</p> <p>B. 1. d. 4 Pengulangan dengan perubahan fonem</p> <p>B. 1. e. Penyisipan unsur-unsur berupa ungkapan atau idiom</p> <p>B. 1. e. 1 idiom seluruh</p> <p>B. 1. e. 2 idiom sebagian</p> <p>B. 1. f. Penyisipan unsur-unsur berupa klausa</p>	<p>B. 2. Faktor penyebab terjadinya campur kode</p> <p>B. 2. a. Identifikasi peranan</p> <p>B. 2. b. Identifikasi ragam</p> <p>B. 2. c. Keinginan menjelaskan dan menafsirkan</p> <p>B. 2. d. Latar belakang sikap penutur</p> <p>B. 2. e. Keterbatasan leksikal</p>
---	--

SB: Sirampog Barat

ST: Sirampog Timur

Dokumentasi





SURAT KETERANGAN BEBAS PLAGIASI

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Muhammadiyah Purwokerto, menerangkan bahwa:

Nama : Wulan Surya Nisa
NIM : 1901040008
Prodi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Mahasiswa tersebut telah melakukan pengecekan plagiasi naskah skripsi yang berjudul **ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM TUTURAN PADA MASYARAKAT KECAMATAN SIRAMPOG KABUPATEN BREBES** di Prodi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia dengan hasil *similarity index* 27%.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya dan agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Kepala Program Studi
Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Universitas Muhammadiyah Purwokerto



Dra. Siti Fathonah, M.Hum.
NIP. 195904111985032002

Wulan Surya Nisa

ORIGINALITY REPORT

27%	27%	11%	8%
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	repository.ump.ac.id Internet Source	10%
2	repository.usd.ac.id Internet Source	2%
3	eprints.uny.ac.id Internet Source	1%
4	ejournal.unesa.ac.id Internet Source	1%
5	repository.um-surabaya.ac.id Internet Source	1%
6	id.123dok.com Internet Source	1%
7	text-id.123dok.com Internet Source	1%
8	mfr.osf.io Internet Source	<1%
9	docplayer.info Internet Source	<1%

10	lib.unnes.ac.id Internet Source	<1%
11	conference.upgris.ac.id Internet Source	<1%
12	positori.kemdikbud.go.id Internet Source	<1%